



Academia Argentina de Letras

Fundada en 1931

BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL
N.º 93 - Septiembre 2018

ISSN 2250-8600



www.aal.edu.ar



Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop2013/>

[Suscripción al BID](#)

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que pasó

[Nuevo encuentro de academias nacionales e internacionales en Tucumán](#)

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

[Las publicaciones de la Academia, disponibles en las librerías de la Fundación Litterae y del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires](#)

[Crecen las consultas en línea del Boletín de la Academia Argentina de Letras](#)

NOVEDADES EDITORIALES DEL MES

Publicaciones de académicos

[En nuestro tiempo, de Ernest Hemingway. Traducción de Rolando Costa Picazo](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS

[Hugo Beccacece, nuevo académico de número de la AAL](#)

[Blas Matamoro, ganador del Premio Literario Academia Argentina de Letras 2018](#)

[Convenio entre la RAE y el Ministerio de Justicia y el Consejo de la Magistratura argentinos para interconectar el Diccionario panhispánico del español jurídico](#)

[Sesión ordinaria: Homenaje a Macedonio Fernández](#)

[La Academia en YouTube: III Encuentro de Académicos Nacionales y Extranjeros](#)

La Academia en los medios

[El debate sobre el fenómeno del lenguaje inclusivo: Nuevas manifestaciones públicas de la académica chubutense Ana Virkel y el director del DILyF Santiago Kalinowski](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

[Homenaje a Antonio Requeni en el X Festival Latinoamericano de Poesía en el Centro](#)

[Rafael Felipe Oteriño, invitado especial en un encuentro de poesía en San Juan](#)

[Pablo Adrián Cavallero, promovido a Investigador Superior en el CONICET](#)

DÍA DEL LECTOR: EL 24 DE AGOSTO
[La Academia, Santiago Kovadloff y todo el país celebraron a Borges en su día](#)

[La fallecida académica Olga Zamboni, declarada Personalidad Destacada de Posadas](#)

[Requeni fue parte del 23.º Foro Internacional por el Fomento del Libro y la Lectura](#)

[Ana Virkel participó de un seminario sobre lenguaje inclusivo en FLACSO](#)

[Proyectan en las escuelas de Santa Cruz un documental interactivo que recorre virtualmente la vida y la obra de Sarmiento, con un aporte de Pedro Luis Barcia](#)

DÍA MUNDIAL DEL FOLKLORE: EL 22 DE AGOSTO
[V Congreso Nacional del Folklore, con la participación de Fernández Latour de Botas](#)

[Santiago Kovadloff dictó un taller sobre Heidegger en una universidad tucumana](#)

[María Eduarda Mirande presentó obras cumbres de la literatura jujeña](#)

[El nuevo libro del escritor Augusto Munaro, con prólogo de Pablo De Santis](#)

Los académicos en los medios

[Entrevista a Oteriño en *La Prensa*: "Pido al poema una zona de resistencia"](#)

[Kalinowski y el *Diccionario del habla de los argentinos*, en una nota de *Clarín*](#)

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina
[Falleció el poeta Luis Ricardo Furlán](#)

[La argentina Graciela Montes ganó el Premio SM de Literatura Infantil](#)

[Se celebrará la 16.ª Maratón Nacional de Lectura](#)

[Se entregaron los Premios "Esteban Echeverría" de Gente de Letras](#)

[Se celebró el Día del Bibliotecario en la Argentina](#)

[Una argentina entre los finalistas del Premio Nacional de Literatura de Alemania](#)

[El 5 de septiembre se celebró en Buenos Aires el Día del Lunfardo](#)

Las letras y el idioma español en el mundo
[La RAE abre en China su primer centro de estudio del español](#)

[La uruguaya Ida Vitale, Premio FIL de Literatura en Lenguas Romances 2018](#)

[¿Cuáles son las preguntas más frecuentes que recibe la RAE sobre el español?](#)

[Dos libros de Barcia y Fernández Díaz sobre San Martín, recomendados por *La Nación*](#)

[Entrevista a Sylvester en la revista *El Faro*, del Consejo Federal de Inversiones](#)

[“La emoción de partir y dejar atrás lo cercano”, por Santiago Kovadloff en *La Nación*](#)

[La conferencia del Dr. Barcia sobre Humanismo en un reciente congreso en la UCALP](#)

[El recuerdo de una lectora de *La Gaceta* hacia Elena Rojas Mayer](#)

[Pablo De Santis y su libro *Los anticuarios*, en el periódico mexicano *Milenio*](#)

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que pasó

Nuevo encuentro de academias nacionales e internacionales en Tucumán



El gobernador de la provincia de Tucumán, Dr. Juan Luis Manzur, convocó a los presidentes de las academias nacionales y de los países limítrofes a un encuentro, que tuvo lugar los días 23 y 24 de agosto. Se trató del **“III Encuentro de Académicos Nacionales y Extranjeros”**, en el que participó el presidente de la Academia Argentina de Letras (AAL), José Luis Moure.



José Luis Moure, tercero desde la izquierda

Los representantes académicos participaron en jornadas que se realizaron en las facultades de sus respectivas especialidades, dependientes de la Universidad Nacional de Tucumán (UNT), en el salón principal de la Casa de Gobierno y en el Teatro Mercedes Sosa.



El jueves 23, el presidente de la AAL, Dr. José Luis Moure, fue recibido por el rector de la UNT, Ing. Agr. José García, y autoridades de la [Facultad de Filosofía y](#)

[Letras](#). En la ocasión, se dio lectura a la resolución por la que **se lo nombró Miembro Ilustre de la entidad**. Más tarde, el Dr. Moure participó, junto con colegas académicos de la Argentina, Chile, Bolivia y Uruguay, de una charla-debate en presencia de estudiantes y docentes.



Por la noche, los académicos participaron de una cena de gala en el Salón Blanco de la Casa de Gobierno, en cuyo transcurso, el gobernador Manzur, acompañado por funcionarios de su ministerio, distinguió a los presidentes de las academias participantes con la Medalla de Plata.



El día 24, los visitantes recorrieron la Casa Histórica de la Independencia, en cuya Sala de la Jura fueron invitados a firmar un acta.

En horas de la tarde, en el Teatro Mercedes Sosa, ante un auditorio colmado, los presidentes de las academias compartieron una mesa-panel sobre la “Contribución de las Academias al Desarrollo Comunitario”, dirigida a referentes de la sociedad tucumana.

Por la noche, los académicos asistieron a una función extraordinaria de gala en el Teatro San Martín.



La Academia Argentina de Letras desea dejar constancia de su reconocimiento al señor gobernador Manzur por esta nueva concreción de una iniciativa sin antecedentes en la memoria de nuestra institución. Asimismo, pone de relieve el cuidado y la eficiencia en la organización de cada una de las actividades del programa del encuentro, realizadas bajo la responsabilidad de la Prof. Patricia Ibazeta de Posse, directora de Ceremonial y Protocolo de la gobernación.

- [Video del encuentro en la noticia en la página web de la AAL](#)
- [Artículo de la Secretaría de Estado de Comunicación Pública del Gobierno de Tucumán, con el cronograma completo de actividades y la lista de académicos representantes de las 53 instituciones convocadas.](#)

Los académicos de instituciones vinculadas a las Letras que participaron fueron: José Luis Moure, de la AAL; Zulma Esther Prina, de la Academia Argentina de Literatura Infantil y Juvenil; José Guillermo Mendoza Quiroga y Verónica Linares, de la Academia Boliviana de la Lengua; Estela Socías Muñoz, de la Academia Chilena de Literatura Infantil-Juvenil, y Wilfredo Penco, de la Academia Nacional de Letras del Uruguay.

- [La Nota, de Tucumán: “Plataforma académica del NOA en Tucumán”](#)
- [Secretaría de Estado de Comunicación Pública del Gobierno de Tucumán: “Manzur: «Tucumán necesita y valora a los académicos»”](#)

- [Tucumán a las 7: “La Casa Histórica recibió la visita de académicos nacionales y extranjeros”](#)
- [Tucumán Noticias: “Académicos nacionales y extranjeros visitaron la Casa Histórica”](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS

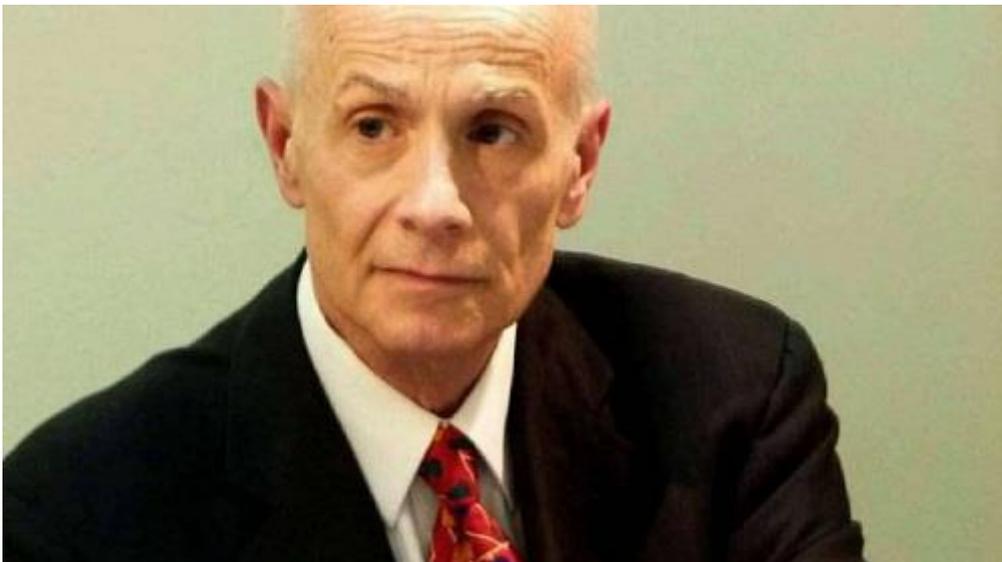
Hugo Beccacece, nuevo académico de número de la AAL

El 13 de septiembre la Academia Argentina de Letras eligió como académico de número al escritor, periodista y docente Prof. Hugo Beccacece.

Fue designado por los académicos, reunidos en sesión ordinaria, para ocupar el sillón “Domingo Faustino Sarmiento”, en el que lo precedieron Matías G. Sánchez Sorondo, Jorge Max Rohde, Antonio Pagés Larraya y Noemí Ulla. Estaba vacante desde el 22 de mayo de 2016 tras el fallecimiento de la última.

Para ver la nómina de los actuales miembros de número, haga clic [aquí](#). Todos, desde que son elegidos para integrar el cuerpo académico de la AAL, forman parte automáticamente de la Real Academia Española en condición de miembros correspondientes.

- [Artículo de La Nación](#)
“Es uno de los grandes escritores periodísticos de la historia argentina. Sus libros debieran estudiarse en las escuelas de periodismo y la Facultad de Letras”, dijo Jorge Fernández Díaz, periodista, escritor y académico de número de la AAL.
- [Artículo de la ASALE](#)



Hugo Beccacece

Nació en Buenos Aires el 27 de noviembre de 1941. Es escritor, crítico literario, traductor y periodista. Se recibió de profesor en Filosofía en la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA, en 1971. Ejerció la docencia en las cátedras de Introducción a la

Filosofía e Introducción a las Ciencias Humanas en las Facultades de Filosofía y Letras y Arquitectura de la UBA.

Ha dado conferencias y cursos sobre temas literarios y periodísticos en distintas instituciones en la Argentina y en otros países. Fue invitado por los gobiernos de Alemania, Estados Unidos, Italia y Japón para realizar tareas de intercambio cultural. Sus ensayos y artículos han aparecido en distintos medios nacionales y del exterior.

Como periodista escribió para diferentes medios, entre ellos, la revista *Sur* y los diarios *La Opinión*, *Convicción* y *Tiempo Argentino*. Fue editor del suplemento Cultura y de la revista AdnCultura del diario *La Nación*, donde continúa escribiendo.

Es autor, entre otras publicaciones, de *La pereza del príncipe*, recopilación de artículos y entrevistas, y *Pérfidas uñas de mujer. Ensayos sobre cine, literatura, arte y estilos*. También realizó traducciones, como la obra *El compromiso racionalista*, de Gaston Bachelard, y *Diferencia y repetición*, de Gilles Deleuze (junto a Silvia Delpy).

Recibió los siguientes premios y distinciones:

- El nombramiento como Caballero de las Artes y las Letras de Francia (1994).
- Premio Konex de Platino a la crítica literaria –decenio 1987-1997– (1997).
- El nombramiento como Caballero de la Orden de la Estrella de la Solidaridad Italiana (2003).
- Premio Umberto Saba del Concurso Internacional “Trieste Scrittura di Frontiera”, otorgado por el Pen Club de Trieste (2009).



La tapa de uno de sus últimos libros

Blas Matamoro, ganador del Premio Literario Academia Argentina de Letras 2018



El *Premio Literario de la Academia Argentina de Letras* correspondió este año al “**género Ensayo (2015-2017)**”. El reconocimiento fue otorgado al escritor, traductor y periodista bonaerense Blas Matamoro por su libro ***Con ritmo de tango. Un diccionario personal de la Argentina***.

El **Premio Literario** –instituido como galardón honorífico al autor y la obra elegidos por el Cuerpo– **tuvo una Comisión** asesora en su edición correspondiente al género *Ensayo (2015-2016)*, que estuvo **integrada por los académicos Rafael Felipe Oteriño, Santiago Sylvester y Santiago Kovadloff**. La Comisión fue la que propuso a Blas Matamoro, por su obra *Con ritmo de tango. Un diccionario personal de la Argentina* y su trayectoria literaria, como candidato. En la sesión ordinaria del 23 de agosto, el Cuerpo académico, tras analizar el informe, votó por unanimidad al autor como ganador del galardón honorífico trienal.

Los anteriores ganadores del premio de Ensayo fueron Ricardo Herrera (trienio 1994-1996), Víctor Massuh (1997-2000), Juan José Sebreli (2000-2002), Carlos Páez de la Torre (2003-2005), Carlos Mina (2006-2008), Walter Cassara (2009-2011) y Jaime Correas (2012-2014). El del período 2010-2012 se declaró vacante. [Ver el historial de todos los escritores y libros galardonados en Poesía, Narrativa y Ensayo desde 1995 hasta la actualidad.](#)

- [Artículo en la página web de la ASALE](#)

El libro

Con ritmo de tango. Un diccionario personal de la Argentina fue publicado en 2017 por Fórcola Ediciones, de España. El ensayo es un “pequeño manual de inquietudes, que tiene mucho de historia personal, y en el que Blas Matamoro reconstruye, «con ritmo de tango», el particular espacio emocional de un exilado argentino convertido, tras cuatro décadas en España, en castizo gato forastero del viejo Madrid”.

Blas Matamoro

CON RITMO DE TANGO

Un diccionario personal de la Argentina



[Ver la reseña y otros datos en la página de la editorial.](#)

- [Fragmento del libro en el sitio El Boomeran](#)
- [Reseña en el sitio español The Cult](#)
- [Reseña en el sitio Crisis de Papel](#)

El autor



Foto: Casa de América

Blas Matamoro es un ensayista, novelista, traductor y crítico literario y musical nacido en Buenos Aires el 11 de enero de 1942. Reside en Madrid desde 1976.

Estudió derecho en la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales de la Universidad de Buenos Aires, obteniendo su título de licenciatura en 1966. Trabajó como maestro normal y abogado. Ha sido corresponsal de *La Opinión* y *La Razón* (Buenos Aires), *Cuadernos Noventa* (Barcelona) y *Vuelta* (México, bajo la dirección de Octavio Paz). Dirigió la revista *Cuadernos Hispanoamericanos* de la Agencia Española de Cooperación Internacional, entre 1996 y 2007.

Es autor de aproximadamente unos treinta ensayos, entre ellos *La ciudad del tango; tango histórico y sociedad* (1969), *Jorge Luis Borges o el juego trascendente* (1971), *Saint Exupéry: el principito en los infiernos* (1979), *Saber y literatura: por una epistemología de la crítica literaria* (1980), *Genio y figura de Victoria Ocampo* (1986), *Por el camino de Proust* (1988), *Lecturas americanas* (1990), *El ballet* (1998), *Schumann* (2000), *Rubén Darío* (2002), *Puesto fronterizo. Estudios sobre la novela familiar del escritor* (2003), *Lógica de la dispersión o de un saber melancólico* (2007), *Novela familiar: el universo privado del escritor* (2010) y *Cuerpo y poder. Variaciones sobre las imposturas reales* (2012) y *El amor en la literatura* (2015).

También ha escrito obras en narrativa: *Hijos de ciego* (1973), *Olimpo* (1976, el libro que fue prohibido por la dictadura militar y que provocó su exilio a España), *Viaje prohibido* (1978), *Nieblas* (1982), *Las tres carabelas* (1984), *El pasadizo* (2007) y *Los bigotes de la Gioconda* (2012).

En el 2010 recibió dos reconocimientos: el Premio Málaga de Ensayo por su obra *Novela familiar: el universo privado del escritor* y el Premio ABC Cultural & Ámbito Cultural, de manos de sus directores Fernando Rodríguez Lafuente y Ramón Pernas.

[Leer su biografía en el sitio web de Fórcola Ediciones.](#)

Convenio entre la RAE y el Ministerio de Justicia y el Consejo de la Magistratura argentinos para interconectar el Diccionario panhispánico del español jurídico



Firma del convenio entre la RAE, el Ministerio de Justicia y Derechos Humanos de Argentina y el Consejo de la Magistratura del Poder Judicial de Argentina.

La Real Academia Española (RAE), el [Ministerio de Justicia y Derechos Humanos de la República de Argentina](#) y el [Consejo de la Magistratura del Poder Judicial de la República de Argentina](#) suscribieron el jueves 23 de agosto en Buenos Aires un

convenio destinado a interconectar la próxima edición electrónica del *Diccionario panhispánico del español jurídico (DPEJ)* con las bases de datos de legislación y del Sistema Argentino de Información Jurídica.

El acto, celebrado en el marco de la celebración del vigésimo aniversario del Consejo de la Magistratura, se desarrolló en el Salón Dorado del Teatro Colón, en la Ciudad de Buenos Aires. Participaron el académico de la RAE y director del *DPEJ*, Santiago Muñoz Machado; el presidente del Consejo de la Magistratura, Miguel Piedecabras, y el presidente del Tribunal Supremo y del Consejo General del Poder Judicial de España (CGPJ), Carlos Lesmes.



Manuel Piedecabras, presidente del Consejo de la Magistratura, y el académico Santiago Muñoz Machado suscriben el convenio.

En representación de la Academia Argentina de Letras estuvo presente el secretario general Dr. Rafael Felipe Oteriño. Asistió invitado especialmente por el académico español Muñoz Machado. Había sido convocado también al presidente de la AAL Dr. José Luis Moure, quien no pudo ir por estar participando del “III Encuentro de Académicos Nacionales y Extranjeros” en Tucumán.

El *DPEJ* fue publicado el año pasado por la RAE, con la colaboración de académicos y especialistas pertenecientes a las academias integrantes de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE). Los colaboradores de la Academia Argentina de Letras fueron el académico Rafael Felipe Oteriño y Josefina Raffo, lexicógrafa del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas. [El diccionario se encuentra a la venta en nuestra institución.](#)

El convenio

El objeto de este convenio, tal y como han destacado los asistentes, es “establecer vínculos de cooperación técnica, de asistencia e investigación para que, en el ámbito de sus respectivas competencias, generen en forma conjunta acciones, actividades y proyectos relativos a la vinculación de la información legislativa

contenida en las [Bases de Datos de InfoLEG](#) y del [Sistema Argentino de Información Jurídica \(SAIJ\)](#) al *DPEJ*".



Santiago Muñoz Machado durante su intervención.

Este convenio va a permitir al usuario consultar a través de la “colocación de iconos y marcas en la edición electrónica del *DPEJ* [...] en los vocablos, locuciones o expresiones que el *Diccionario* contiene a preceptos legales o normas completas en los que se contengan regulaciones relacionadas con las entradas del *Diccionario*”.

- [Más información sobre las palabras de Muñoz Machado durante el encuentro y otras actividades que realizó durante su estadía en la Argentina](#)



El presidente del Tribunal Supremo y del CGPJ de España y el presidente del Consejo de la Magistratura junto al académico Santiago Muñoz Machado.

Sesión ordinaria: Homenaje a Macedonio Fernández

En la sesión ordinaria del jueves 23 de agosto, el académico Santiago Sylvester leyó su comunicación titulada “Macedonio Fernández, un escritor en la confluencia”, en homenaje al escritor, abogado y filósofo argentino Macedonio Fernández.

La comunicación será difundida en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras* –publicación impresa periódica y órgano oficial de la Academia–, en el número que corresponderá al período de julio-diciembre de 2018.



Macedonio Fernández (Buenos Aires, 1 de junio de 1874 – Buenos Aires, 10 de febrero de 1952) fue un escritor, abogado y filósofo que ejerció una gran influencia sobre la literatura argentina del siglo XX, en especial sobre Jorge Luis Borges, quien reconoció en él los orígenes de su narrativa. En 1922 dirigió junto a Borges la segunda época de la revista *Proa*, que se prolongó hasta 1925. También fue compañero y amigo de su padre, Jorge Guillermo Borges.

Formó parte del grupo de escritores “martinfierrista”, agrupados en torno a la revista *Martín Fierro*. Influyó en la obra de Leopoldo Marechal, González Lanuza, Raúl Scalabrini Ortiz y Julio Cortázar, quienes, junto a Borges, lo reconocieron como maestro.

Es autor de novelas, cuentos, poemas, artículos periodísticos y ensayos filosóficos. Pocas obras llegó a publicar en vida, como *No toda es vigilia la de los ojos abiertos* (1928), *Papeles de reciénvenido* (1930) y *Una novela que comienza* (1941). El resto de su producción literaria se editó póstumamente gracias al interés de sus amigos. Entre estos libros pueden destacarse *Poemas* (1953) y *Museo de la Novela de la Eterna* (1967).

La Academia en YouTube: III Encuentro de Académicos Nacionales y Extranjeros



Últimos videos publicados en el canal de la AAL en YouTube (<http://www.youtube.com/canalaal>):

Actos de la AAL en otras instituciones

- Un video del “III Encuentro de Académicos Nacionales y Extranjeros”, realizado en San Miguel de Tucumán los días 23 y 24 de agosto. La convocatoria a los presidentes de las academias nacionales y de los países limítrofes fue hecha por el gobernador de la provincia de Tucumán, Dr. Juan Luis Manzur. Participó el presidente de la AAL, José Luis Moure.



[Acceder al video](#)

La Academia en los medios

El debate sobre el fenómeno del lenguaje inclusivo: Nuevas manifestaciones públicas de la académica chubutense Ana Virkel y el director del DILyF Santiago Kalinowski

Continúa la polémica en la Argentina en torno al uso del lenguaje inclusivo o no sexista.

Sobre el asunto se volvieron a manifestar en los últimos días en diversos medios y encuentros públicos la académica correspondiente con residencia en Chubut Ana Ester Virkel y el director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas (DILyF) de la Academia Argentina de Letras, Dr. Santiago Kalinowski. El último ya había subrayado en otras entrevistas que en su morfología la lengua es muy difícil de cambiar, que el lenguaje inclusivo todavía no se trata de un fenómeno lingüístico y que **la Academia Argentina de Letras aún no se ha pronunciado porque reconoce la discusión como política y no esencialmente lingüística.**

Virkel en *El Diario de Madryn* y en *LU17*



La académica correspondiente de la AAL y profesora honoraria de la Universidad Nacional de la Patagonia "San Juan Bosco", quien [el mes pasado escribió un artículo titulado "Inconsistencias del lenguaje inclusivo" que fue publicado a mediados de julio por los diarios *El Chubut* y *Sur Actual*](#), también fue consultada por varios medios de prensa y diarios chubutenses sobre el lenguaje inclusivo.

Según consigna *El Diario de Madryn*, en diálogos radiales Ana Ester Virkel explicó el correcto uso del lenguaje y la inconveniencia de la utilización de la "e". Puso en relieve que el lenguaje "ya es inclusivo" y que las terminaciones en la letra "e" chocan con las reglas de la construcción lingüística, entorpeciendo el idioma. "También está la confusión entre el género, que es una categoría gramatical, y el sexo biológico de los individuos", aseveró la lingüista, añadiendo que "el lenguaje no es político ni ideológico; las personas son las que expresan, a través del lenguaje una ideología".

Interpelada sobre la bajada que podría tener el lenguaje inclusivo en las aulas, Virkel manifestó que "los chicos se confunden, porque el uso de la 'e' provoca inconsistencias en el sistema; es decir nosotros tenemos un sistema de género binario, masculino y femenino, y a lo que se apunta con estas 'modificaciones' impuestas por un colectivo, es a la creación de tercer género, neutro [...] Una modificación tan profunda que afectaría al sistema de pronombres y adjetivos y a la estructura gramatical". Concluyó que "por ahora **en las escuelas hay que ajustarse a la norma.** Es

decir que si los chicos plantean el tema, habría que explicar la diferencia entre la norma y el sistema. Dentro de este último, **el nivel lingüístico más permeable al cambio es el léxico, aunque no pasa lo mismo con la gramática**".

[Leer más en *El Diario de Madryn*.](#)

- [Artículo de LU17](#)
- [Participación de Virkel en un seminario sobre lenguaje inclusivo en FLACSO](#)

Santiago Kalinowski, entrevistado por *Infobae*



“El lenguaje inclusivo es un fenómeno un poco elitista que los adolescentes de ciertos colegios tomaron como una especie de bandera identitaria”. Estas palabras fueron pronunciadas por el director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas (DILyF) de la AAL, Santiago Kalinowski, en una entrevista que le hizo la periodista Gisela Marziotta para *Infobae TV*.

Kalinowski definió al lenguaje inclusivo como “una intervención del discurso público que tiene el objetivo de conseguir un fin: el de crear conciencia acerca de una injusticia que está en la sociedad [...]. La comunicación humana es muy compleja, entonces muchas veces usamos la lengua para conseguir efectos”.

Habló sobre los casos del uso de la “e” en palabras como “presidente”, interpretada por los hablantes como una palabra masculina pese a no terminar en “o”, lo que no pasa con otras como “cantante” –o de palabras como “modista”, que el hablante escucha como femenina, lo que no pasa con “pianista”, por ejemplo–. “La ingeniería de la e se vuelve muy complicada”, afirmó.

“No se puede decir que esto sea un cambio lingüístico. **Los cambios lingüísticos nunca se deciden ni se diseñan.** No funciona así la lengua, ni ésta ni ninguna en el mundo” –sentenció Kalinowski–. “Pero es un fenómeno retórico con potencia, relevancia y sobre todo la posibilidad de persistir en el tiempo”.

[Leer la entrevista en *Infobae*](#), en la que el director del DILyF también comenta los orígenes históricos de la crítica hacia el machismo a través de la lengua y la transformación y el futuro del idioma español en cuanto a su sintaxis y a su sistematicidad.

Kalinowski en la revista *Noticias*

El director del DILyF fue consultado, junto a otros especialistas en lingüística, por *Noticias* para una nota sobre el lenguaje inclusivo. Dijo que “en español el masculino genérico es tan omnipresente a todo nivel de la comunicación que los colectivos feministas se enfocaron en ese rasgo gramatical como un punto de partida para encontrar una configuración discursiva para su lucha. No se trata de renombrar a los objetos –nada de ‘meses’ y ‘silles’ como parodian algunos– sino de poner en cuestión que el género masculino sea suficiente para incluir al resto”.

“Creo que la alarma, la ansiedad y la confusión que rodea el lenguaje inclusivo tiene que ver con que es algo que carece de antecedentes reconocibles para la opinión pública. Nunca antes esas formas de intervenir el discurso público habían apuntado a algo gramatical como en este caso”, explicó Kalinowski.

[Leer el artículo de *Noticias*.](#)

Kalinowski en la Radio ArInfo



El director del DILyF fue entrevistado en el programa “La Hora Naranja” de la Radio ArInfo. “El lenguaje inclusivo es uno de los hitos discursivos de la historia de las luchas políticas en español”, aseguró.

Entre otras frases destacadas, dijo que “en este ámbito –el de los movimientos activos políticamente que buscan distintas configuraciones discursivas para darle cuerpo a la lucha por la igualdad entre el hombre y la mujer– está su circulación: no lo usamos en nuestras casas, sino cuando la lengua está circulando públicamente”. Afirmó que “la lengua está permanentemente atravesada de ideas y condicionantes políticos, culturales, sociales, raciales y sexuales de todo tipo, en todo momento” y que “el masculino genérico refuerza una configuración histórica. La sociedad en este momento pone en cuestión eso. No lo tolera más dentro de estos ámbitos de vanguardia, en los círculos de hablantes a la vanguardia de la lucha política. Es una forma de denunciar la injusticia de gran potencia. Es un recurso invaluable”.

[Ver más en Radio ArInfo.](#)

Kalinowski fue orador en la charla “Inclusive el lenguaje”, en la UBA

El [Instituto de Lingüística](#) de la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA organizó la charla “Inclusive el lenguaje. Debate sobre lengua, género y política”, realizada el miércoles 29 de agosto en la sede del instituto.

Fueron tres los invitados que debatieron en una mesa coordinada por Daniela Lauría y Julia Zullo. Uno fue el director del DILyF de la AAL Dr. Santiago Kalinowski. Los otros dos, Marina Mariasch, periodista, editora e integrante del colectivo Ni Una Menos; y Alejandro Raiter, Prof. Titular de Sociolingüística de la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA.



Participación de Kalinowski en otra charla el próximo miércoles 26 de septiembre

El director del DILyF será parte de otra charla el próximo 26 de septiembre a las 19 en el [Instituto de Enseñanza Superior N.º 2 “Mariano Acosta”](#) (Gral. Urquiza 277, Ciudad de Buenos Aires). El encuentro sobre “El lenguaje inclusivo en debate” contará con otros dos especialistas entre los oradores: el Dr. Diego Bentivegna y la Dra. Karina Galperín.



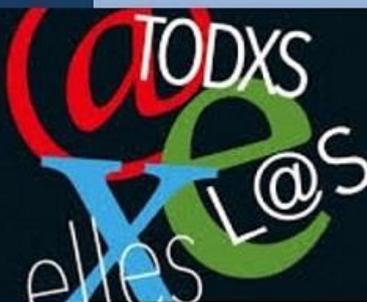
**Instituto de Enseñanza
Superior N.º 2 “Mariano Acosta”**

Especialistas participantes:

- Dr. Diego Bentivegna
- Dra. Karina Galperín
- Dr. Santiago Kalinowski

El lenguaje inclusivo en debate

La reflexión crítica es uno de los fundamentos de la formación en todos sus niveles. Invitamos a docentes y estudiantes a participar del debate sobre el lenguaje inclusivo, en diálogo con especialistas, en una actividad abierta a toda la comunidad.



Miércoles ²⁶ de septiembre, 19 hs.
Aula Magna del IES n.º 2 “Mariano Acosta”
Gral. Urquiza 277, C.A.B.A.

Artículos anteriores publicados en el Boletín Informativo Digital de la AAL

- [Columna del DILyF: “La lengua en el centro de un debate social: el caso del lenguaje inclusivo”](#) (Boletín N.º 88, Abril 2018)

- El sexismo lingüístico en el panorama actual: la opinión del director del Departamento de Investigaciones de la AAL en *La Voz del Interior, Clarín y La Nación* (Boletín N.º 88, Abril 2018)
- La polémica en torno al lenguaje inclusivo: Hablaron en diversos medios el director del DILyF Santiago Kalinowski y la académica mendocina Liliana Cubo de Severino (Boletín N.º 90, Junio 2018)
- Lenguaje inclusivo: El debate continúa y hablaron en los medios el académico de número Santiago Kovadloff y el director del DILyF Santiago Kalinowski (Boletín N.º 91, Julio 2018)
- El debate sobre el fenómeno del lenguaje inclusivo: Nuevas intervenciones en los medios de la académica Ana Ester Virkel y el director del DILyF Santiago Kalinowski (Boletín N.º 92, Agosto 2018)

Kalinowski y el Diccionario del habla de los argentinos, en una nota de Clarín



Guillermo Francella y Luis Brandoni, en una escena de "Mi obra maestra"

En una reciente nota del diario *Clarín* sobre la amistad, a razón del estreno de la película argentina "Mi obra maestra", el director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la AAL, Dr. Santiago Kalinowski, intervino para hablar de la palabra específica que se usa en la Argentina para referirnos a "mi mejor amigo".

Kalinowski explicó a *Clarín* que "aunque se use decir 'comadre' y 'compadre' (en algunas provincias del interior y en el conurbano bonaerense) el *Diccionario del habla de los argentinos* no puede incluirlas porque también se dice así en otros países". Nuestro diccionario sí incluye "compadrito", que, claro, antes era una forma bien nuestra y tanguera de "bardear" a un amigo.

[Leer el artículo de Clarín.](#)

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

Las publicaciones de la Academia, disponibles en las librerías de la Fundación Litterae y del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires

Desde hace dos a tres meses, algunas de las obras que integran el catálogo editorial de la Academia Argentina de Letras se encuentran exhibidas y a la venta en dos librerías porteñas de gran importancia en el área profesional y educativa de la lingüística y las letras: la de la [Fundación Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Literarios LITTERAE](#), presidida por la vicepresidenta de la AAL, Dra. Alicia Zorrilla; y la Librería del Traductor, del [Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires](#).

Las dos instituciones (la primera ubicada en Av. Callao 262, tercer piso, y la segunda en Av. Corrientes 1834) brindan cursos, talleres y carreras, además de organizar jornadas y charlas. Se tratan de actividades educativas dirigidas a estudiantes y profesionales de la traducción, la corrección y las letras en general.

Ahora todos los docentes, alumnos y asistentes que pasen por los prestigiosos institutos podrán conseguir allí algunos de los libros publicados por la AAL, en especial los estudios lingüísticos o filológicos.



Colegio de Traductores Públicos
de la Ciudad de Buenos Aires

Con estas, ya son cinco las librerías en las que la Academia Argentina de Letras exhibe y vende sus publicaciones a través de un acuerdo de consignación.

Las otras tres son:

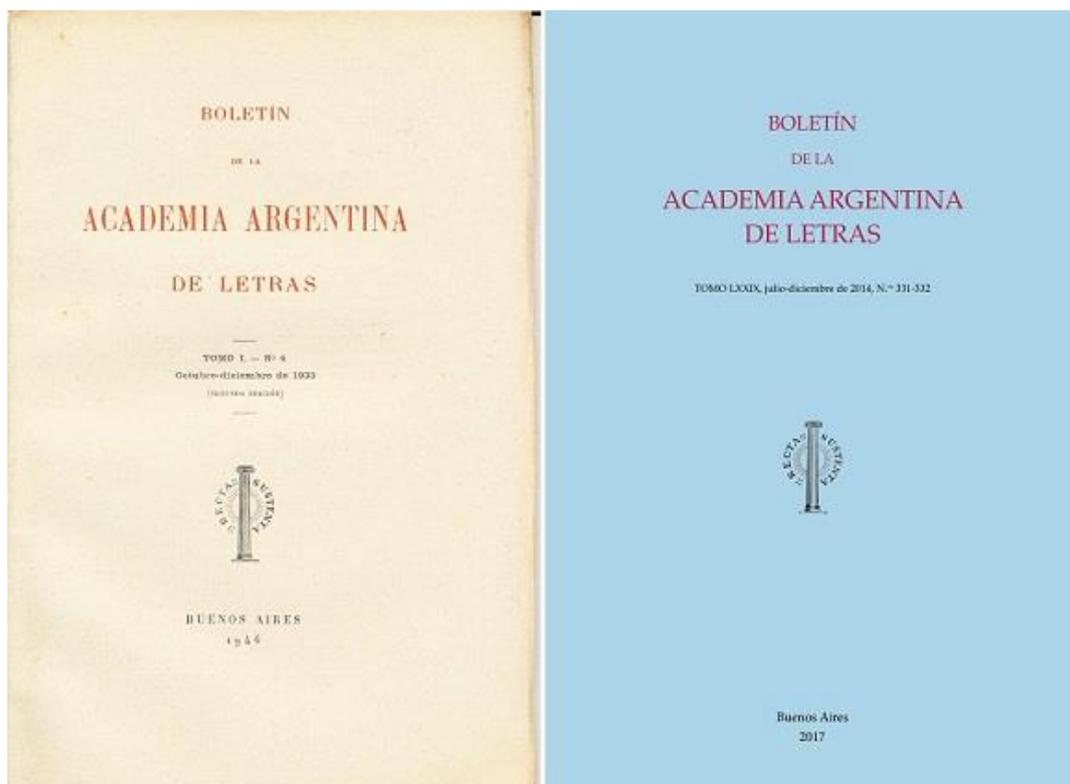
- La tradicional Librería de Ávila (ex Librería del Colegio), la más antigua de la Ciudad de Buenos Aires (Alsina 500, esquina Bolívar, frente al Colegio Nacional de Buenos Aires). [Artículo de Infobae de marzo de 2018 sobre "la librería testigo de la historia argentina"](#).
- Educa, la librería universitaria de la Universidad Católica Argentina (Av. Alicia M. de Justo 1500, subsuelo)
- La librería del Instituto Argentino de Cultura Gallega, del Centro Gallego de Buenos Aires (Av. Belgrano 2199)

Crecen las consultas en línea del Boletín de la Academia Argentina de Letras

La Biblioteca "Jorge Luis Borges" de la Academia Argentina de Letras (AAL) informa que el *Boletín de la Academia Argentina de Letras* (presente en su página web en texto completo) contabilizó, desde el 9 mayo de 2016 al 12 de septiembre de 2018), **10.667 accesos**.

Los accesos representan visualizaciones y bajadas de artículos y números completos de dicha publicación. Este número demuestra la vigencia y visibilidad del *Boletín de la Academia Argentina de Letras*, teniendo en cuenta que ha sido

consultado desde los siguientes países: Alemania, Bélgica, Brasil, Canadá, Colombia, Ecuador, República Dominicana, España, Estados Unidos, Francia, Italia, Japón, México, Suecia, Reino Unido, Polonia, Noruega, Ucrania, etc.



El *Boletín de la Academia Argentina de Letras* es la publicación oficial y periódica de nuestra institución, a través de la cual se divulgan las comunicaciones de los académicos en homenaje a escritores o sobre literatura leídas en las sesiones ordinarias, los discursos en los actos públicos de recepción de académicos, en las presentaciones o en otros eventos, artículos de análisis literario o lingüístico, crónicas de actividades de la Academia, los acuerdos acerca del idioma y del habla de los argentinos, y otras noticias académicas.

Todos los números están digitalizados y disponibles (en texto completo) para la descarga y la consulta *online*: desde el 1 (del año 1933) al 331-332 (del 2014), el último publicado hasta el día de hoy. Un lapso donde se manifiestan poco más de 80 años ininterrumpidos de la cultura argentina en sus facetas literaria y lingüística y en otras variadas temáticas.

La consulta a través de internet permite varias operaciones: bajar e imprimir números completos, realizar búsquedas libres, y bajar e imprimir artículos individuales, todos ellos en formato pdf.

Consulta al *Boletín*: <http://www.catalogoweb.com.ar/biblioteca-digital/boletin-aal.html>.

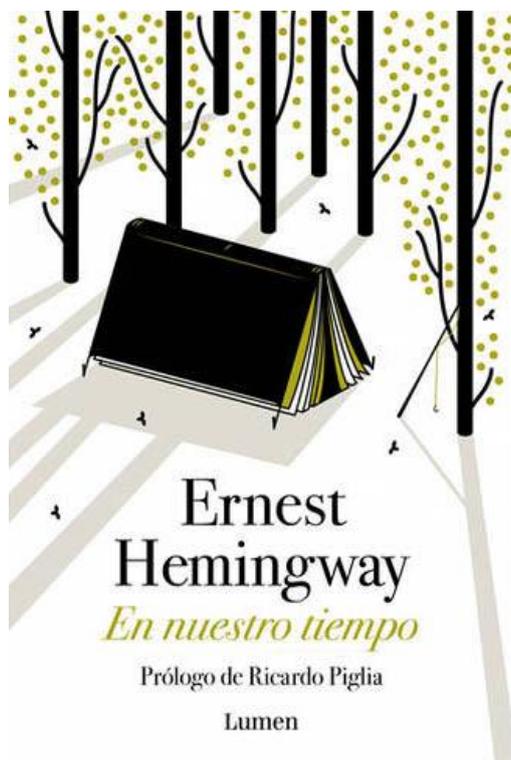
NOVEDADES EDITORIALES

(Conozca las últimas publicaciones de la AAL editadas ingresando [aquí](#).)

Publicaciones de académicos

***En nuestro tiempo*, de Ernest Hemingway. Traducción de Rolando Costa Picazo**

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.
A LA VENTA EN LA SEDE DE LA ACADEMIA Y EN EL PORTAL DE PUBLICACIONES EN NUESTRO SITIO WEB.



OBRA DEL ACADÉMICO DE NÚMERO ROLANDO COSTA PICAZO, publicada por la editorial Penguin Random House, con su sello Lumen.

Traducción por Rolando Costa Picazo. Prólogo de Ricardo Piglia.

Primera edición en español del primer libro de cuentos de Ernest Hemingway, traducido a nuestro idioma por el académico Rolando Costa Picazo. Incluye clásicos como “Campamento indio” y “El río de los dos corazones”. Una obra fundamental de uno de los escritores norteamericanos más importantes del siglo XX.

“No me había movido; no había querido levantarme para encender la lámpara porque temía quebrar el sortilegio de esa prosa. Concluí el libro en plena oscuridad. Cuando por fin me levanté y prendí la luz ya era otro”. **Fragmento del prólogo de Ricardo Piglia.**

Sinopsis: “**Hemingway** publicó *En nuestro tiempo*, su primer libro de cuentos, en 1925. Tenía 26 años y ya escribía como un veterano.

Esta primera edición en español –deuda incomprensible que debía ser saldada– respeta el orden original de un conjunto de relatos que, por su organicidad y consistencia interna, puede también leerse como una novela fragmentada.

La guerra y el alcohol, la pesca y los toros, la soledad atormentada de Nick Adams ya están aquí, orbitando alrededor de ese núcleo emocional que Hemingway nunca nombra pero hacia el que sus relatos siempre gravitan.

Ricardo Piglia tenía 18 años cuando encontró un ejemplar usado de *In Our Time* en una librería de Mar del Plata. Lo leyó entero esa misma tarde. Su prólogo a esta edición (que escribió poco antes de su muerte) invita a los fieles lectores de Hemingway a participar de un diálogo iluminador y es, al mismo tiempo, una inmejorable presentación para aquellos afortunados a punto de cruzar esta puerta por primera vez”.

[Consultar la reseña completa, el índice y otros datos editoriales, y adquirir el libro online.](#)

Artículos de prensa

- [Página 12: “El máximo refinamiento del no decir”](#)
- [Infobae: “El rescate de un Hemingway inédito: la gran tarea de Ricardo Piglia antes de morir”](#), una nota de la editora Daniela Portas en la que cuenta la cocina detrás de este logro, que nació como una propuesta del autor de *Respiración artificial*
- [La Nación: “Hemingway, en manos de Piglia: el maestro argentino prologa sus cuentos”](#)
- [Perfil: “Ernest antes de Hemingway”](#)
- [Tiempo Argentino: “Hemingway y una deuda saldada”](#)
- [El Mundo, de España: “Hemingway y los cimientos del iceberg”](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

Homenaje a Antonio Requeni en el X Festival Latinoamericano de Poesía en el Centro



El académico de número Antonio Requeni fue homenajeado el miércoles 22 de agosto en el marco del X Festival Latinoamericano de Poesía en el Centro, que se celebró del 21 al 24 de agosto en el [Centro Cultural de la Cooperación “Floreal Gorini”](#) (Av. Corrientes 1543, Ciudad de Buenos Aires).

El acto fue a las 18hs en la Sala Osvaldo Pugliese. Junto a Requeni fueron homenajeados otros reconocidos poetas argentinos como Horacio Salas (exdirector de la Biblioteca Nacional), Rafael Vázquez y Vicente Zito Lema. La mesa estuvo coordinada por Susana Szwarc.

El festival reunió a poetas locales y del resto de América Latina. Entre las actividades hubo charlas, performances musicales y una feria de editoriales. Se celebra desde hace diez años de forma ininterrumpida.



- [El programa del encuentro y todos los poetas invitados, en el sitio web revista *Excéntrica*, publicación del Centro Cultural de la Cooperación](#)
- [Artículo de *Página 12*](#)

Rafael Felipe Oteriño, invitado especial en un encuentro de poesía en San Juan



Entre el jueves 20 y el domingo 23 de septiembre se llevará a cabo en San Juan el encuentro literario “San Juan en Pluma”, del que participará el poeta Rafael Felipe Oteriño, secretario general de la AAL, como invitado especial.

El “1º Encuentro Internacional de Poetas – San Juan en Pluma” tendrá como invitados especiales al Dr. Oteriño y a Jorge Boccanera, quienes darán conferencias –la del académico de la AAL tratará sobre “Poesía: lenguaje extraterritorial”–, harán lecturas de su poesía y participarán de una mesa conjunta con estudiantes de escolaridad secundaria.

[Aquí, el programa del encuentro](#), que se realizará en distintos puntos culturales de la provincia y que reunirá a 80 poetas del país y de Latinoamérica. Está auspiciado y promovido por el Ministerio de Turismo y Cultura de San Juan y la Sociedad Internacional de Poetas, Escritores y Artistas (SIPEA).

- [Artículo de *Canal 13 San Juan*](#)
- [Artículo de *Diario de Cuyo*](#)

El pasado 24 de agosto se celebró el Día del Lector en todo el país en honor a Jorge Luis Borges por el aniversario de su nacimiento.

Este año, a 119 del nacimiento de Jorge Luis Borges (1899-1986), en la Academia Argentina de Letras lo homenajeamos con dos mensajes divulgados a través de nuestro canal en Twitter. En uno, [compartimos el texto de su “Discurso de ingreso” a la AAL](#), tras ser elegido miembro de número el 28 de diciembre de 1955. En el segundo, [compartimos una página del manuscrito de *Qué es el budismo*](#), obra coescrita con Alicia Jurado.

El proyecto “Borges para niños y adolescentes” de la Fundación Borges

Por otro lado, el académico de número Santiago Kovadloff es parte de una propuesta que ofrece desde el 24 de agosto el sitio web [Borges. Seres Imaginarios](#) y su [canal de YouTube](#). Se trata del proyecto “Borges para niños y adolescentes” que propone videos, audios, *ebooks* y otras actividades a partir de fragmentos de *El libro de los seres imaginarios*, de Jorge Luis Borges. Una iniciativa de Fernando Flores Maio, periodista, sociólogo y escritor, y secretario de la [Fundación Internacional Jorge Luis Borges](#).

Narrados por María Kodama, presidenta de la Fundación; el youtuber Rush Smith; la actriz Nacha Guevara; el escritor y filósofo **Santiago Kovadloff**, y el locutor Martín Wullich, e ilustrados por Eugenia Echeverría, veinticinco relatos disparan la fantasía y potencian el hábito de lectura. [Leer más en La Nación](#).



Otras actividades

Cuatro niñas resultaron ganadoras del **Premio Joven Lector**, que se entrega desde 2009, en el día del nacimiento de Borges, a los socios de la red de Bibliotecas Públicas de Buenos Aires que más libros hayan consultado en un año. Recibieron la obra completa de Borges en un acto realizado el jueves 30 de agosto en la Biblioteca Miguel Cané y organizado por la Dirección General del Libro, Bibliotecas y Promoción de la Lectura de la Ciudad de Buenos Aires, en el que participó el ministro de Cultura porteño, Enrique Avogadro. [Más información en La Nación](#).



El viernes 24 de agosto **en todas las líneas del subte de la Ciudad hubo una suelta de 600 libros**. La idea fue que los pasajeros que los encontraron los lean y, después, los vuelvan a perder en cualquier estación de la red para que otras personas también los puedan disfrutar. La acción fue organizada por Subterráneos de Buenos Aires junto a la Dirección General del Libro, Bibliotecas y Promoción de la Lectura de la Ciudad. En el vestíbulo de la estación José Hernández, varios actores caracterizados como Borges leyeron poemas del escritor e interpretaron algunos hechos de su vida. También repartieron libros. Además, se realizaron intervenciones teatrales en formaciones de todas las líneas, a cargo del grupo “Actores en movimiento”, que también entregaron libros. [Más información en Clarín.](#)



Ese mismo día **se regalaron 200 mil poemas en puntos estratégicos** de Buenos Aires y todo el país, en una acción de la Fundación El Libro y la Sociedad Argentina de Escritores (SADE). Los versos que se soltaron al viento eran de 120 escritores

argentinos como Alfonsina Storni, Alejandra Pizarnik, Silvina Ocampo, Carlos Mastronardi, Arturo Capdevila, Leopoldo Lugones, Enrique Banchs, Pedro B. Palacios, Ezequiel Martínez Estrada y el homenajeado, Jorge Luis Borges. Además, **el Senado y la SADE honraron a cuatro editores ilustres** –Alberto Díaz, Daniel Divinsky, Manuel Pampín e Isaac Rubinzal– a las 17, en el salón Illia del Senado, por su comprometida labor en la difusión de la lectura y el libro. Más información en [Noticias](#) y [Clarín](#).



El Día del Lector

Desde 2012, tras la aprobación de una ley en el Senado y la Cámara de Diputados de la Nación, se celebra en toda la Argentina todos los 24 de agosto el “Día del Lector”, en conmemoración y homenaje al día del nacimiento del fallecido escritor argentino y académico de la AAL Jorge Luis Borges.

El “Día del Lector” fue creado para promover la lectura a través de la realización en dicha fecha de actos de divulgación de las letras y de reconocimiento a la obra y a la trayectoria de una “figura insoslayable de la literatura nacional y universal”. El texto de la ley sancionada en 2012 destaca: “La democracia presupone y necesita de ciudadanos lectores que sepan entender y manejarse en el cúmulo de textos que se producen en la actualidad”. Y menciona una recordada frase que Borges escribió en su poema “Un lector”: “Que otros se jacten de las páginas que han escrito, a mí me enorgullecen las que he leído”.

La fallecida académica Olga Zamboni, declarada Personalidad Destacada de Posadas



A fines de agosto el Concejo Deliberante de la ciudad de Posadas, capital de la provincia de Misiones, declaró Personalidad Destacada a la escritora y docente Olga Zamboni. La académica correspondiente de la AAL con residencia en Misiones e integrante de la primera comisión directiva de la Sociedad Argentina de Escritores filial Misiones falleció el 26 de enero de 2016, a los 77 años.

La “Dama de las letras”, fue reconocida por los concejales por sus aportes a los ámbitos culturales y su amplia trayectoria. Su familia, agradeció que se mantuviera vivo el recuerdo de su obra, que hoy forma parte de la cultura posadeña. “Su lugar en el mundo era Posadas y es lindo que sus obras perduren en el tiempo para dar el ejemplo”, resaltaron.

Fuente: [Noticias del 6](#).

Requeni fue parte del 23.º Foro Internacional por el Fomento del Libro y la Lectura

En la ciudad de Resistencia, Chaco, se desarrolló del miércoles 15 al sábado 18 de agosto la 23.ª edición del Foro Internacional por el Fomento del Libro y la Lectura, organizado por la [Fundación Mempo Giardinelli](#). El poeta y académico de la AAL Antonio Requeni participó en la primera jornada.

La primera mesa de debate del foro –posterior al acto de apertura a cargo de Mempo Giardinelli y a la conferencia magistral de apertura de Guillermo Martínez, ganador del Premio Latinoamericano de Cuentos Gabriel García Márquez 2014– estuvo protagonizada por Requeni, junto a Sylvia Iparraguirre, Laura Escudero Tobler, Julián López y Yuri Soria Galvarro. Coordinada por Adela Rattner Fracchis, trató sobre “¿Qué me van a hablar de amor? Lectura y huellas afectivas”.

Con sede en el Centro de Convenciones de Resistencia, el evento se extendió en talleres, conferencias y encuentros entre autores y estudiantes en escuelas, bibliotecas, y otras instituciones públicas de la capital chaqueña y otras ciudades. Participaron destacados intelectuales, académicos y escritores de todo el país.



- [Artículo de Chaco Día por Día](#)
- [Artículo II de Chaco Día por Día](#)
- [Artículo de Página 12](#)
- [Artículo II de Página 12](#)
- [Página 12: “Dar de leer es construir ciudadanía”](#)

Desde hace más de 20 años la Fundación Mempo Giardinelli invita a escritores, editores, docentes, académicos, bibliotecólogos, traductores, ilustradores, pedagogos, comunicadores y lectores, a encontrarse para aprender unos con otros durante tres o cuatro días, junto a un público de miles de personas que participan activamente de los debates y talleres.

El popular “Foro”, como simplemente lo conoce la sociedad chaqueña, es considerado un clásico cultural del nordeste argentino. Comenzó en septiembre de 1996 y se convirtió en el encuentro literario no comercial más multitudinario de la Argentina. Dio origen y definió fuertemente la labor de la Fundación que, desde su inicio y como misión fundamental, promueve la educación y la lectura ofreciendo cursos y seminarios de perfeccionamiento y actualización, dirigidos a profesionales de diferentes campos y a bibliotecarios, docentes y estudiantes de todos los niveles. La Fundación es presidida por el escritor y periodista chaqueño Mempo Giardinelli, reconocido en toda Latinoamérica y ganador del Premio Rómulo Gallegos 1993.

Ana Virkel participó de un seminario sobre lenguaje inclusivo en FLACSO



Ana Ester Virkel, segunda desde la izquierda.

La académica correspondiente de la AAL con residencia en Chubut, Ana Ester Virkel, participó del seminario abierto “¿Todos, todas, todes? Invitadx. Debate sobre el uso de la E”, que se realizó el pasado martes 21 de agosto en la [Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales \(FLACSO\), sede Argentina](#).

El encuentro estuvo organizado por el Área de Comunicación y Cultura de la Facultad, cuya directora, Belén Igarzábal, fue la moderadora y quien invitó a la doctora en Lingüística (por la Universidad de Valladolid, España) y profesora honoraria de la Universidad de la Patagonia Ana Virkel a ser expositora. Junto a ella, fueron parte del debate Silvia Ramírez Gelbes, doctora en Lingüística (por la UBA), directora de la Maestría de Periodismo de UdeSA y profesora de UdeSA y la UBA; y Mariana Carbajal, periodista especialista en Género.

El seminario se realizó en el Auditorio de FLACSO en dos modalidades: presencial y a distancia, con transmisión por *streaming*. Tuvo más de 700 inscriptos.

[Más información en la página de FLACSO.](#)





FLACSO ARGENTINA

Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales. Sede Argentina. Área Comunicación y Cultura.

Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales. Sede Argentina. Virtual.

MAESTRÍA EN PERIODISMO

SEMINARIO ABIERTO / MARTES 21 DE AGOSTO 17.30HS.
¿TODOS, TODAS, TODES? INVITADXS
Debate sobre el uso de la "E".
Debaten: Silvia Ramírez Gelbes, Ana Ester Virkel, Mariana Carbajal.
Modera: Belén Igarzábal.

Presencial + Transmisión por

The poster features a central graphic with a rainbow and the words "todas", "todos", and "todes" written in various colors and orientations. The text is set against a dark background with scattered letters and symbols.





- El director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la AAL, Dr. Santiago Kalinowski, en dos charlas sobre lenguaje inclusivo, en el Instituto de Lingüística de la UBA y en el Instituto de Enseñanza Superior N.º 2 “Mariano Acosta”

Proyectan en las escuelas de Santa Cruz un documental interactivo que recorre virtualmente la vida y la obra de Sarmiento, con un aporte de Pedro Luis Barcia

La Fundación Banco Santa Cruz ofrece durante el mes de septiembre proyecciones gratuitas del documental histórico y educativo “Los viajes de Sarmiento”, destinadas a alumnos de nivel secundario de la provincia, en el marco del aniversario el pasado 11 de septiembre del fallecimiento de Domingo Faustino Sarmiento, y en homenaje a los maestros argentinos en su día.

Las proyecciones se llevan a cabo gracias a la colaboración de los voluntarios de las sucursales del Banco Santa Cruz, quienes se encargan de coordinar las actividades en los establecimientos educativos.

“Los Viajes de Sarmiento” es un documental íntegramente producido por Fundaciones Grupo Petersen, que profundiza en diferentes aspectos de su vida y obra.



los viajes de Sarmiento

UN HOMENAJE A TODOS LOS DOCENTES ARGENTINOS

El audiovisual, premiado en 2013 por FundTV como Mejor Documental Educativo, se realizó en el marco del Programa de Difusión de Hechos Pilares de Nuestra Nacionalidad impulsado por Fundaciones Grupo Petersen, al igual que el sitio web <http://www.losviajesdesarmiento.com/> en el que ofrece, además del documental, material complementario para el trabajo en el aula, las obras completas de Sarmiento en formato pdf, entrevistas a historiadores y académicos nacionales y extranjeros y **la edición de los tres tomos del Ideario de Sarmiento**, publicado por Fundaciones Grupo Petersen y la Academia Nacional de Educación y **que pertenece a la Colección "Idearios Argentinos" presidida por el Dr. Pedro Luis Barcia**. En sus más de mil páginas el académico de número de la AAL aborda diversos aspectos de la vida y obra del educador cuyano.

El sitio, concebido como un proyecto pedagógico integral, pone a disposición de los docentes recursos didácticos sobre el modo en que el pensamiento de Sarmiento fue convirtiéndose en proyecto de Nación. El sitio cuenta con Áreas Temáticas, donde se desarrollan propuestas para trabajar en el aula con estudiantes de los distintos años del secundario y en áreas como literatura, geografía, historia, humanidades y lengua nacional y extranjera.

[Más información en Tiempo Sur.](#)

DÍA MUNDIAL DEL FOLKLORE: EL 22 DE AGOSTO

V Congreso Nacional del Folklore, con la participación de Fernández Latour de Botas

Jujuy fue sede del V Congreso Nacional del Folklore, que comenzó el 20 de agosto y finalizó el 22, fecha en la que en todo el mundo se celebra el Día Mundial del Folklore. El encuentro, organizado por la [Academia Nacional de Folklore](#) y el [Ministerio de Cultura y Turismo](#), se llevó a cabo en el Teatro Mitre, en San Salvador de Jujuy.

El acto de apertura contó con la presencia y las palabras del secretario de Cultura de Jujuy, Luis Medina Zar; el presidente de la Academia Nacional de Folklore, Antonio Rodríguez Villar, y el gobernador de la provincia, Gerardo Morales. **Una de las actividades de la última jornada fue la presentación de "Bicentenario de la Poesía Gauchesca", video de la Dra. Olga Fernández Latour de Botas, académica de número de la AAL.**



V* Congreso Nacional de
Folklore

Info e inscripción en
congresodefokloreteatromitre@gmail.com
o en
info@academianacionaldelfolklore.org

San Salvador de Jujuy
20 al 22 de Agosto de 2018
Teatro Mitre

Gobierno de JUJUY
Ministerio de Cultura
y Turismo

SADAIC
Sociedad Argentina de Artes y Composición de Música

AADI CAPIF
Intérpretes y Productores Folclóricos

ACADEMIA NACIONAL
DEL
FOLKLORE

Con la participación de distintos representantes de la cultura local y nacional, durante el congreso se abordó un variado temario a través de mesas paneles, proyecciones, homenajes y espectáculos para el público en general.

- [Artículo de Jujuy al Momento](#)
- [Artículo de Jujuy al Día](#)

Día Mundial del Folklore y Día del Folklore Argentino



El 22 de agosto se conmemora el Día Mundial del Folklore, **en homenaje al creador de ese vocablo: William Thoms**. El arqueólogo inglés utilizó el vocablo “folklore” por primera vez el 22 de agosto de 1846 en la revista londinense *Athenaeum*. La palabra está compuesta por dos voces inglesas “folk” (pueblo, gente, raza) y “lore” (saber, ciencia), para definir al saber popular, los conocimientos, tradiciones, usos, costumbres, leyendas, supersticiones, música, danza, canciones, mitos, dichos, refranes, coplas, cantares y otras manifestaciones transmitidas de generación en generación, de boca en boca, que trascienden y se incorporan a

nuestras costumbres. Es el folklore una de las particularidades que permiten distinguir una cultura de otra.

La fecha coincide en la Argentina con el nacimiento de Juan Bautista Ambrosetti (1865-1917), investigador entrerriano reconocido como el “padre de la ciencia folklórica”, por ser el primero en realizar estudios sistemáticos del folclore nacional.

El Primer Congreso Internacional de Folklore se realizó en la ciudad de Buenos Aires en 1960. A dicho evento, presidido por el folclorólogo argentino Augusto Raúl Cortázar (1910-1974), asistieron representantes de treinta países que instauraron el 22 de agosto como Día del Folklore Argentino.

Santiago Kovadloff dictó un taller sobre Heidegger en una universidad tucumana

El filósofo y académico de número Santiago Kovadloff dictó un taller de introducción al pensamiento de Heidegger en la Universidad San Pablo T, en San Miguel de Tucumán. Fue el miércoles 15 y el jueves 16 de agosto.

En el seminario abordó diversos aspectos de la filosofía de Martín Heidegger. Luego, entregó bibliografía seleccionada por él a los alumnos y trabajó siguiendo la modalidad taller.

Heidegger fue un destacado filósofo alemán, considerado, junto con Edmund Husserl y Ludwig Wittgenstein, como el pensador más influyente del siglo XX y de la filosofía contemporánea. Tras sus inicios en la teología católica, desarrolló una filosofía que influyó en campos tan diversos como la teoría literaria, social y política, el arte y la estética, la arquitectura, la antropología cultural, el diseño, el ecologismo, el psicoanálisis y la psicoterapia.

Fuente: [El Tucumano](#).



En la 11.ª Feria del Libro de Concordia y la Región

Del jueves 13 al domingo 16 de septiembre se llevó a cabo en Concordia, Entre Ríos, la 11.ª Feria del Libro de Concordia y la Región, organizada por la municipalidad y la Fundación Magister. El académico Santiago Kovadloff estuvo el viernes 14 para dar una conferencia sobre “Palabra creadora y democracia política: los intelectuales al poder”.

- [Artículo de Diario El Sol](#)

Charla en Tandil

En la ciudad de Tandil, provincia de Buenos Aires, el pasado viernes 24 de agosto Santiago Kovadloff brindó una charla abierta sobre “Desafíos presentes y futuros de la Sociedad Argentina”. Se realizó en la Cámara Empresaria.

El evento estuvo organizado en conjunto por el Municipio, la Cámara Empresaria y el Banco Hipotecario, con entrada libre y gratuita.

- [Artículo de El Eco](#)
- [Artículo de La Voz de Tandil](#)
- [Artículo de Tandil Diario](#)

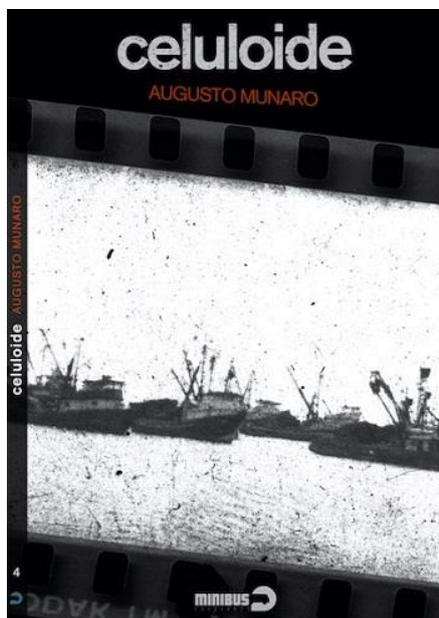
María Eduarda Mirande presentó obras cumbres de la literatura jujeña

El jueves 16 de agosto, en la Casa “Macedonio Graz” en San Salvador de Jujuy, la editorial jujeña Cuadernos del Duende, que dirige el escritor Alejandro Carrizo, presentó sus títulos *La flor de hierro*, novela de Libertad Demitrópulos, y las *Obras Completas* del poeta Mario Busignani.

El acto de presentación estuvo a cargo de las profesoras María Eduarda Mirande, académica correspondiente de la AAL con residencia en Jujuy, y Alejandra Nallim. El marco musical del encuentro lo brindaron Luis y Carlos Escalera, mientras que el cierre contó con la participación especial de la artista Noelia Gareca.

[Más información en El Tribuno.](#)

El nuevo libro del escritor Augusto Munaro, con prólogo de Pablo De Santis



Augusto Munaro, nacido en Buenos Aires, publicó recientemente su última obra: *Celuloide*. Editada por [Minibus Ediciones](#), de Tucumán, cuenta con un prólogo del escritor Pablo De Santis, académico de número de la AAL.

En su sitio web personal, Munaro reseña así su libro: “*Celuloide* es la reescritura de películas clásicas (y no tan clásicas), a través de una mirada surrealista. Erudición y cinefilia encuentran su síntesis en estas aventuras funambulescas”.

Mientras tanto, el diario *La Gaceta*, de Tucumán, recomendó la obra presentándola de este modo: “Munaro no se queda sólo en trasladar a los Montesco y los Capuleto a Montevideo, sino que reinventa todo el argumento de Romeo y Julieta en menos de dos páginas. Nada es rebuscado, grandes escenas del cine se convierten en grandes escenas de un cine literario. Pero no son momentos aislados, se recrean los vestuarios, los lugares de filmación, las formas de fumar y hasta los mitos de autor. Estas reseñas funcionan como los planetitas de cemento armado en el cuento «Acunamiento» de Felisberto Hernández, son breves pero contienen una realidad con lógica propia que parece expandirse más allá del texto”.

- [La reseña en la página web de Augusto Munaro](#)
- [La Gaceta: “La invención de un cine literario”](#)
- [Solo Tempestad: “El improbable séptimo arte”](#)

Los académicos en los medios

Entrevista a Oteriño en *La Prensa*: “Pido al poema una zona de resistencia”



El domingo 9 de septiembre salió publicada en el diario *La Prensa*, en su suplemento cultural, una entrevista al poeta y secretario general de la AAL Rafael Felipe Oteriño. En ella reflexiona sobre la dificultad de la tarea poética, señala la relevancia de la poesía como ejercicio de sentido y coloca a la distancia, el aislamiento y la huida de lo convencional como caminos para descifrar el secreto que “empaña el mundo”.

El Dr. Oteriño fue indagado por la periodista Felicitas Casillo sobre los autores que leían y que inspiraron a la generación de poetas a la que pertenece: “Nos iniciamos en un verso clásico, sonoro, portador de un paisaje natural inconfundible, y al mismo tiempo en la práctica del verso libre, al que pretendimos darle una respiración contemporánea [...] Creo que estas influencias me decidieron a una poesía que no celebrara el mundo, sino que lo explorara”.

“En el fondo, creo que uno escribe porque hay algo indecible en el horizonte de la experiencia, algo que opera por detrás y que quiere ser expresado. Esa es la zona de verdad –o el efecto de verdad: la forma poética–, y allí es donde trabaja el poeta y cuyo resultado es la poesía”, analiza Oteriño, quien hace una interesante observación sobre la obra “Las meninas” del pintor español Diego Velázquez desde la teoría de que “el trabajo del artista consiste en quitar lo superfluo”.

El poeta platense compara a la poesía con el rezo y habla del difícil trabajo poético ante “la realidad que se muestra fragmentada; de algún modo, inexpresable. Frente a esto, el poeta ha de superar la simple anécdota referencial y debe despertar del aturdimiento que producen lo convencional, la moralina y el cliché”. Y, sobre la poesía en el mundo contemporáneo, advierte: “**El mundo parece vivir a espaldas de la poesía**, reduciendo la labor poética a una esfera lindante con el entretenimiento o la construcción de inofensivos bibelots. Como lector, pido algo más que la palabra diaria. Pido una zona de resistencia que se oponga a la creciente estandarización, a la suma de lugares comunes y frases hechas que obturan la comunicación y el entendimiento. [...] **La poesía exige una lectura lenta y una escucha atenta, temperamentos que no parecen ser de nuestra época**”.

[Leer la entrevista completa](#), en la que revela que los escritores con los que dialoga su poesía son el polaco Czeslaw Milosz, el británico Wystan Hugh Auden y los argentinos Enrique Molina y Roberto Juarroz.

- [La entrevista como salió impresa en el diario](#)

Dos libros de Barcia y Fernández Díaz sobre San Martín, recomendados por *La Nación*

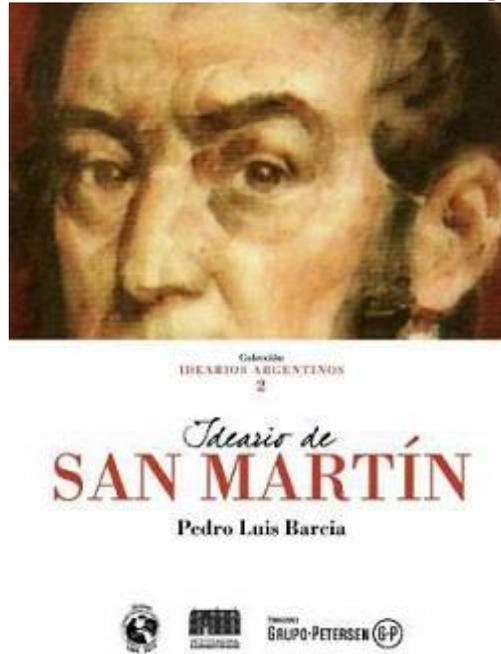


El pasado lunes 20 de agosto fue feriado nacional en la Argentina por la conmemoración del fallecimiento de José de San Martín –feriado que se trasladó del 17, fecha de su muerte, a ese lunes—. El diario *La Nación* recordó a uno de los padres de la patria con la recomendación de cinco libros, entre ellos dos de académicos de número de la AAL: Pedro Luis Barcia y Jorge Fernández Díaz.

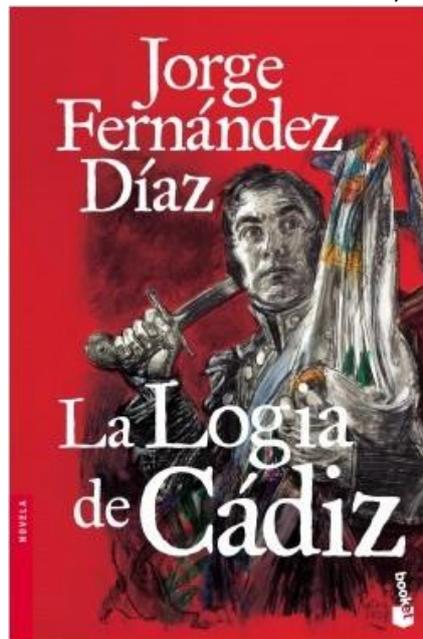
El periodista Daniel Gigena abre el artículo, titulado “Cinco libros con un solo héroe: José de San Martín”, con una frase de prócer: «La biblioteca destinada a la educación universal es más poderosa que nuestros ejércitos». Luego afirma que “desde el siglo XIX San Martín es protagonista de varios libros firmados, entre otros historiadores, por Bartolomé Mitre, Ricardo Rojas, Miguel Ángel de Marco, Hugo Chumbita, José Ignacio García Hamilton y Felipe Pigna. Incluso el doctor René G. Favaloro escribió sobre el Libertador”. Y destaca cinco libros para recordarlo.

Una de las obras es el *Ideario de San Martín*, de Pedro Luis Barcia, publicado en 2015 por Fundaciones Grupo Petersen, el Instituto Nacional Sanmartiniano y la

Academia Nacional de Educación, como parte de la colección “Idearios Argentinos”. En el libro, Barcia “profundiza en la relación del héroe con la lengua”.



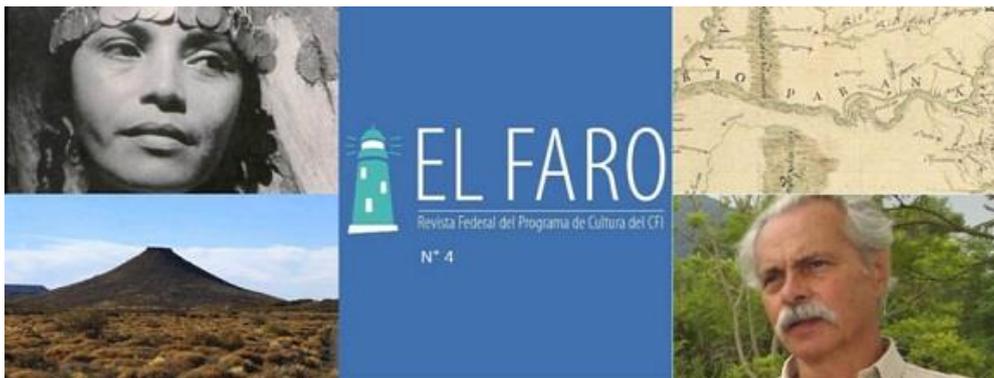
Otra de las obras es **La Logia de Cádiz**, de **Jorge Fernández Díaz**, publicada en 2008 por la Editorial Planeta. “La novela que recuperó el espíritu aventurero, tan característico del siglo XIX, del Libertador sudamericano”, señala Gigena.



Una tercera obra recomendada, **Yo, San Martín** de **Carlos Thorne** (2011, Huerga & Fierro), cuenta **con prólogo de Abel Posse**, también académico de número de la AAL. Indica el periodista: “Esta ficción histórica del escritor peruano presenta a un San Martín en primera persona. Como señala Abel Posse en el prólogo, estaba en el destino del autor de la sarcástica *Viva la república* componer este sentido retrato del héroe”.

[Leer la nota completa de La Nación.](#)

Entrevista a Sylvester en la revista *El Faro*, del Consejo Federal de Inversiones



En el recientemente publicado número 4 de [El Faro](#), la Revista Federal del Programa de Cultura del Consejo Federal de Inversiones (CFI), se destaca una entrevista al escritor salteño y académico de número de la AAL Santiago Sylvester. Revela la manera de trabajar sus textos y las primeras influencias literarias que recibió. “Esta es una de las épocas más mestizas de la historia”, dice.

Sylvester habla de sus primeros textos, de sus primeras influencias –el Siglo de Oro español, Vallejo, Neruda y la generación española del 27– y las actuales –variadas, pero haciendo hincapié en los clásicos españoles, sobre todo Quevedo–, del trabajo como la mejor inspiración, de su manera de trabajar o escribir, de otros campos del arte de los que se nutre, del actual panorama literario y de lo que es la literatura para él: “resultó ser nada menos que mi destino. Supongo que suena grandilocuente, pero es cierto. Mi vida hubiera sido totalmente distinta sin ese elemento fundamental [...]. Sin la literatura, y sobre todo sin la poesía, hubiera vivido otra vida; y como la vida que llevo viviendo me gusta bastante, hubiera sido una pena”.

[Leer la entrevista.](#)

“La emoción de partir y dejar atrás lo cercano”, por Santiago Kovadloff en *La Nación*



“En un viaje intercontinental no se está más expuesto a lo incierto que al subir al colectivo en la esquina de siempre. Pero la familiaridad, a fuerza de abusiva, termina enmascarando los riesgos que se corren también donde habitualmente se reside.

Siempre hay algo excitante en lo imprevisible, así como algo que sugiere ser cautos ante la presunción de creer que, porque hemos planificado nuestro viaje, sabemos cómo se desarrollará. No en vano, al partir, se nos desea suerte. Hay también en ese buen deseo una inseguridad velada.

Esta imponderabilidad última, no obstante, rara vez resulta disuasiva y en nada afecta la multiplicación aluvional de quienes, en el último siglo, viajaron y viajan impulsados por el anhelo de ir hacia lo que no se conoce aún.

He viajado mucho, lo sigo haciendo con frecuencia y siempre con interés. Y no solo con interés por el sitio hacia el que voy. También atraído por el viaje en sí, por el traslado, por la partida, por esa suspensión entre dos puntos que infunde al viaje su rasgo propio. [...]”.

[Seguir leyendo el ensayo del académico de número Santiago Kovadloff](#) publicado en el diario *La Nación* el domingo 26 de agosto.

La conferencia del Dr. Barcia sobre Humanismo en un reciente congreso en la UCALP



El académico de número Pedro Luis Barcia ha difundido públicamente el texto completo de su reciente conferencia inaugural sobre “El Humanismo en la escuela del futuro”, pronunciada en la primera jornada del Primer Congreso Nacional sobre “Proyecciones disciplinares del Humanismo” que se hizo el 17 y 18 de mayo pasados en la [Facultad de Humanidades de la Universidad Católica de La Plata \(UCALP\)](#).

Las jornadas contaron con la presencia de importantes expositores y la apertura estuvo a cargo del Gran Canciller de la UCALP, monseñor Héctor Aguer, arzobispo de La Plata, quien expuso sobre “El valor educativo de la música en La República, de Platón”.

Se presentaron más de cincuenta ponencias y se desarrollaron 17 conferencias magistrales. Reconocidos docentes e investigadores abordaron temas de distintas disciplinas, desde las letras hasta la música; desde la educación hasta el periodismo; desde la teología hasta los procesos de la maduración cognitiva, entre otros ejes abordados desde diferentes perspectivas.

[Leer el discurso inaugural de Pedro Luis Barcia.](#)

- [Artículo de AICA](#)
- [Página web oficial del Congreso](#)
- [Artículo en la página de la UCALP](#)

El recuerdo de una lectora de *La Gaceta* hacia Elena Rojas Mayer

El pasado 7 de septiembre el diario *La Gaceta* de Tucumán publicó en su sección “Carta de lectores” el mensaje de una lectora en recuerdo de la académica tucumana Elena Rojas Mayer, fallecida el 2 de abril del corriente año.

“A fines de los años ‘70, del siglo pasado, ingresamos a la carrera de Letras con el entusiasmo que se experimenta en esa etapa de la vida. La profesora Elena Rojas cursaba la especialización en “Lingüística y Dialectología Hispanoamericana” en el Instituto Caro y Cuervo de Bogotá (Colombia), así que la conocíamos sólo por los

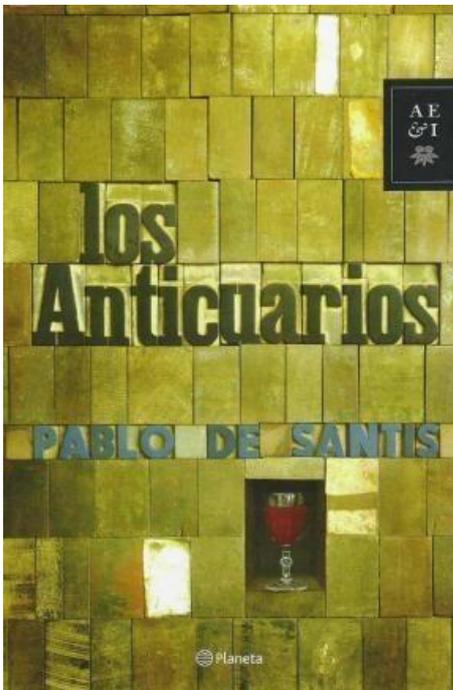
elogiosos comentarios de Dorita Lozada y Atilio Billone. Representaba para nosotras, ávidas de analizar la lengua española, el prototipo de la lingüista exitosa, pero un día nos convertimos en sus alumnas y comenzamos a admirarla...”.

[Seguir leyendo la carta de la lectora Ramona Antonia Serrano.](#)



- [La noticia sobre el fallecimiento de Rojas Mayer, en el Boletín Informativo Digital de la AAL \(N.º 88, de abril de 2018 – página 9\)](#)

Pablo De Santis y su libro *Los anticuarios*, en el periódico mexicano *Milenio*



En un artículo sobre el mito de los vampiros en la literatura, el cine, la música y otras ramas del arte, publicado el 1 de septiembre en el diario *Milenio*, de México, el autor, Alfredo C. Villeda, rescata un texto de un número de la revista *Magazine Littéraire*. Esa nota titulada “Borges mordido por Drácula” es una entrevista con el escritor argentino y académico de número de la AAL Pablo De Santis, en la que habla sobre su novela *Los anticuarios* (Planeta, 2010) y sus personajes, “misteriosos eruditos como avatares contemporáneos del vampirismo, alrededor de Santiago Lebrón, un joven que acaba de periodista de forma circunstancial y descubre la existencia de una sociedad secreta”.

[Leer el artículo de *Milenio*](#), con fragmentos de la entrevista en la que De Santis habla de su libro, de la novela policíaca y del mito del vampirismo.

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina

Falleció el poeta Luis Ricardo Furlán



El notable poeta, ensayista y crítico argentino Luis Ricardo Furlán falleció el mes pasado a los 89 años.

Nació en Buenos Aires el 15 de noviembre de 1928. Fue secretario del PEN Club Internacional (Centro Argentino), miembro emérito de la Academia Porteña del Lunfardo y directivo de la Sociedad Argentina de Escritores.

Publicó, entre otras obras, *Los días fraternales* (1958), *Deslinde del tiempo y el ángel* (1963), *El laurel y el átomo* (1969), *La poesía lunfarda* (1972), *Aprendizaje de la Patria* (1975), *Generación poética del '50* (1975), *Guitarra sola* (1981), *Aula poética* (1985), *Urdimbre y resplandor del inocente* (1987), *Esquema de la poesía lunfardesca* (1996), *Los poetas del Medio Siglo* (1997) y *Soledades de la Vida precaria y Otros Exilios* (1998).

Obtuvo distinciones como la Faja de Honor de la SADE, el Gran Premio de Honor Almafuerte, el Premio Municipal de Ensayo, el Premio Rubén Darío de la OEA, el Premio García Lorca (California) y el Premio Consagración de la Provincia de Buenos Aires.

La argentina Graciela Montes ganó el Premio SM de Literatura Infantil

La escritora argentina Graciela Montes ganó el 10 de septiembre el Premio Iberoamericano SM de Literatura Infantil y Juvenil, dotado con 30.000 dólares, anunció el jurado en la ciudad mexicana de Guadalajara. De acuerdo con María Elena Maggi, presidenta de esta XIV entrega del Premio, Montes se hizo acreedora al galardón por ser una “escritora pionera en la literatura infantil y juvenil en Iberoamérica” y haber influido en varios escritores y especialistas de la región.

El jurado también destacó la calidad literaria de la argentina y su obra “amplia y diversa que aborda temas innovadores”, que tiene “personajes valientes” y “trasciende fronteras”. Montes, de 71 años y nacida en Buenos Aires, es, además de escritora, traductora y profesora de Letras, miembro fundadora de la [Asociación de Literatura Infantil y Juvenil de la Argentina \(ALIJA\)](#). En su carrera ha obtenido otros premios tales como el Lazarillo en 1980, el Pregonero de Honor en 1999 y un diploma de la Fundación Konex en la categoría Literatura Infantil en 2004. Además, estuvo nominada como candidata por la Argentina al Premio Internacional Hans Christian Andersen en tres ocasiones: 1996, 1998 y 2000.

El Premio Iberoamericano SM es otorgado anualmente por la Fundación SM, la oficina de la Unesco en México, el International Board on Books for Young People (IBBY); la Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura (OEI) y el Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe (Cerlalc). Se creó en 2005, Año Iberoamericano de la Lectura, con el propósito de impulsar la literatura infantil y juvenil en Iberoamérica y reconocer a aquellos autores de gran prestigio que hayan desarrollado su carrera literaria en el ámbito del libro para niños y jóvenes.



Entre los libros infantiles de Graciela Montes, que se han traducido a idiomas como el catalán y el griego, se encuentran *Tengo un monstruo en el bolsillo* y *En el país de las letras*. También ha escrito libros para adultos, como *El umbral*.

Elegida entre nueve candidatos de ocho países, Montes es la tercera escritora argentina en la lista de ganadores luego de María Teresa Andruetto, que lo obtuvo en 2009, y Laura Devetach, en 2010.

La ceremonia de entrega del Premio Iberoamericano SM de Literatura Infantil y Juvenil se realizará el 27 de noviembre, en el marco de la Feria Internacional del Libro (FIL) de Guadalajara, el encuentro literario más importante de la lengua española, que se realizará del 24 de noviembre al 2 de diciembre en Guadalajara (México).

Leer más en [Clarín](#), [La Nación](#) e [Infobae](#).

- [Página 12](#): “Vuelvo gracias a mis libros, que por suerte tienen vida propia”

Se celebrará la 16.ª Maratón Nacional de Lectura



El viernes 28 de septiembre se celebrará la Maratón Nacional de Lectura. La [Fundación Leer](#) convoca nuevamente a instituciones educativas de todo el país – escuelas, bibliotecas, centros comunitarios, centros de salud, hogares y toda institución donde asistan niños y jóvenes– a formar parte de la 16.ª edición. La participación es libre y gratuita y la inscripción se realiza a través del sitio de la Fundación.

El lema que acompaña a la edición de este año es: **“Un mapa, una brújula, una bitácora: un año de viajes a través de las lecturas”**. El objetivo es que toda la

comunidad participe junto a los niños y a las instituciones inscriptas y que disfruten de una jornada de lectura y actividades recreativas.

La consigna, como aparece en el sitio web de la Fundación, es “que el día de la Maratón nos dediquemos a leer junto con los chicos y disfrutemos de una jornada de lectura y actividades recreativas. Con esta celebración, que ocurre en distintos puntos del país, queremos comunicar a los chicos y a la sociedad en general que leer es una actividad placentera fundamental para la educación y el desarrollo de los niños”.

Podés inscribirte con tu institución en el sitio oficial de la [Maratón](#).

Se entregaron los Premios “Esteban Echeverría” de Gente de Letras

La asociación Gente de Letras entregó el viernes 7 de septiembre los Premios “Esteban Echeverría”, que este año han tenido como ganadores a Lucía Carmona (en Poesía), Guillermo Martínez (en Narrativa) y Fernando Sánchez Zinny (en Ensayo).

El acto de entrega de los premios fue en el Auditorio del Archivo y Museo Histórico "Dr. Arturo Jauretche" del Banco de la Provincia de Buenos Aires (Sarmiento 362, Ciudad de Buenos Aires). Fue en el marco de la conmemoración del “Día de las Letras Argentinas”.



Los [Premios “Esteban Echeverría”](#) se otorgan anualmente desde 1981, a un poeta, un narrador y un ensayista, por la totalidad de su obra. Se adoptó un procedimiento similar al “sistema Goncourt”: un jurado, cuyos miembros no se conocen como tales entre sí, hasta el momento de pronunciar el fallo, votan en sesión pública, eliminando sucesivamente a los concursantes menos votados y consagrando al ganador en la última vuelta.

Fundada el 4 de diciembre de 1978, [Gente de Letras](#) es una sociedad civil que reúne a escritores, estudiosos de la literatura argentina y personas que se interesan en el progreso de la misma. Nació bajo la advocación de Esteban Echeverría, “en su carácter de numen tutelar de las letras argentinas, iniciador en los albores de nuestra vida independiente de los géneros de poesía, narrativa y ensayo como expresiones eminentemente nacionales”. Son sus objetivos el enaltecimiento, desarrollo y difusión de las letras, la jerarquización de las actividades literarias, el reconocimiento y recompensa de los méritos; el estímulo de los valores nuevos, y el establecimiento de vínculos entre los creadores y su público.

Se celebró el Día del Bibliotecario en la Argentina

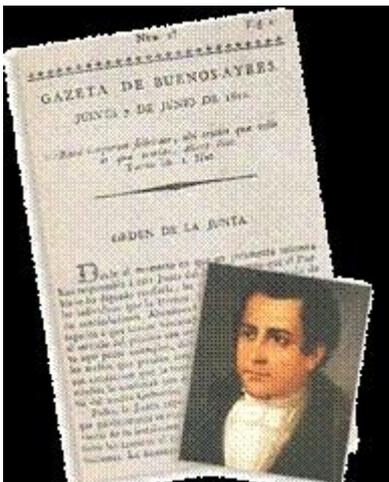
La Academia Argentina de Letras felicita a todos los bibliotecarios del país que el reciente jueves 13 de septiembre celebraron su día, y especialmente al director y bibliotecarias de nuestra [Biblioteca “Jorge Luis Borges”](#).

El día 13 de septiembre fue establecido como “Día del Bibliotecario” por el Congreso de Bibliotecarios reunidos en Santiago del Estero en el año 1942 y fue instituido como “Día del Bibliotecario” a nivel nacional en 1954, mediante sanción del Decreto N.º 17.650/54, en homenaje a los bibliotecarios de todo el país.



La Biblioteca "Jorge Luis Borges" de la Academia Argentina de Letras

Este día se corresponde con la edición de la *Gaceta de Buenos Aires* del 13 de septiembre de 1810, en la que apareció un [artículo titulado "Educación"](#). En el escrito se informaba sobre la creación por la Junta de Mayo de la Biblioteca Pública de Buenos Aires –hoy Biblioteca Nacional– y de los nombramientos de Mariano Moreno como Protector de la Biblioteca y del Dr. Saturnino Segurola y Fray Cayetano Rodríguez, quienes fueron los primeros bibliotecarios oficiales de la nueva era de la Independencia de la República.



Esta fecha tiene un gran valor histórico y cultural porque la Biblioteca Nacional fue creada por inspiración del Dr. Mariano Moreno, Secretario de la Primera Junta de Gobierno de la Revolución de Mayo.

Más información sobre esta importante celebración en honor a los "guardianes de libros" en el siguiente [artículo del diario *El Litoral*](#).

- [TN: "Día del Bibliotecario: Una mujer al mando de la Biblioteca Nacional en tiempos de crisis presupuestaria"](#)
- [La 100: "Derribando mitos sobre el 'lugar sagrado'"](#)
- [Día del Bibliotecario, no laborable en la provincia de Buenos Aires](#)

Una argentina entre los finalistas del Premio Nacional de Literatura de Alemania

Una argentina se encuentra entre los seis finalistas del Premio Nacional de Literatura de Alemania. Es María Cecilia Barbeta, residente en ese país desde hace veintidós años, ganadora en 2017 de otra importante distinción literaria europea, el Premio Alfred Döblin.

La Asociación de los Libreros alemanes difundió el 11 de septiembre los nombres de los seis finalistas seleccionados entre 199 escritores participantes del prestigioso galardón, dotado de 25.000 euros. Además de Barbeta integran esa lista

Maxim Biller, Nino Haratischwili, Inger-Maria Mahlke, Susanne Röckel y Stephan Thome. El ganador se anunciará durante la Feria del Libro de Frankfurt el 8 de octubre.
[Leer más en La Nación.](#)

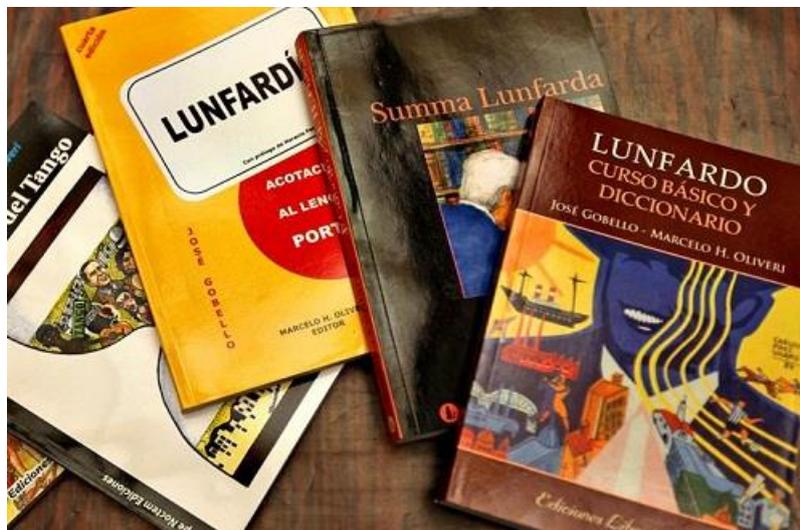


El 5 de septiembre se celebró en Buenos Aires el Día del Lunfardo

«Muchas ciudades tienen sus jergas populares y en Buenos Aires existe el lunfardo. Lejos de ser un código secreto, aunque hay diccionarios para traducirlo, sus palabras son usadas cotidianamente: ¿quién alguna vez no esperó el *bondi*, le habló a un *chabón* o se *empilchó* para una noche de *farra*?

Por eso, desde el 2000, todos los 5 de septiembre se celebra en Buenos Aires el Día del Lunfardo, el habla popular de los porteños. La fecha surgió por iniciativa del periodista Marcelo Héctor Oliveri, miembro de la Academia Porteña del Lunfardo, y conmemora el día de publicación de *Lunfardía*, libro de José Gobello, cuya primera edición en 1953 impulsó su valorización y su interés lingüístico.

El origen del lunfardo muchos lo relacionan con las zonas marginales de la sociedad de fines del siglo XIX, específicamente en los sectores del hampa porteño. No es casual, entonces, que los primeros estudiosos de la jerga fueran funcionarios policiales (como Dellepiane o Fray Mocho) y tampoco que se la haya definido como una “lengua de los delincuentes”.



La palabra “lunfardo” tendría su origen en el gentilicio “lombardo”, término que llegó a ser sinónimo de ladrón porque los lombardos fueron, en el siglo XVIII, usureros y prestamistas, actividades por entonces impopulares. En esta línea, José S Álvarez “Fray Mocho”, en sus “Memorias de un vigilante”, menciona el “Mundo Lunfardo”, para citar un catálogo de actitudes delictivas de su tiempo.

Pero estudios posteriores reconocieron que el lunfardo era compartido por grandes sectores de la población y que, lejos de ser un código marginal, había sido incorporado a la vida cotidiana y difundido a través de expresiones artísticas como el tango o el sainete».

[Leer el artículo completo en la página web de La 2x4](#), la Radio de Tango perteneciente al Sistema de Medios Públicos de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

- [La Voz: ¿Por qué se celebra hoy el día del lunfardo?](#)
- [La Nación: “De hacer fiaca a estar pila y del tango a la cumbia, cómo evolucionó el lunfardo](#)
- [Infobae: “¿Por qué «la voz de la calle» está más viva que nunca?](#)

Las letras y el idioma español en el mundo

La RAE abre en China su primer centro de estudio del español



Foto de familia con la delegación de la Universidad de Estudios Internacionales de Shanghái, junio de 2018

La decisión tomada este año por las autoridades educativas chinas de incluir el idioma de Cervantes como segunda lengua opcional en la enseñanza secundaria, en competencia con el inglés, ruso y japonés, ha impulsado a la Real Academia Española (RAE) a abrir su primer centro de investigación y estudio en el mundo, que puso en marcha el 19 de septiembre en Shanghái. El socio que ha escogido la RAE para dar cobertura a su iniciativa es la Universidad de Estudios Internacionales de Shanghái (SISU, en sus siglas en inglés), con la que firmó un convenio de colaboración durante la visita que realiza a China del 18 al 21 de septiembre el director de la RAE y presidente

de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), Darío Villanueva, acompañado de los académicos Guillermo Rojo y Salvador Gutiérrez Ordóñez.

“Somos conscientes del papel geopolítico y de gran potencia del siglo XXI que va a desempeñar China, un país con 1.300 millones de habitantes”, declaró Villanueva la semana anterior a su viaje. El rol del nuevo Centro de Investigación Universidad de Estudios Internacionales de Shanghái – Real Academia Española “será, en cualquier caso, distinto del que ejerce el Instituto Cervantes”, aclara Villanueva. **“La RAE va a ayudar a impulsar la lengua española en la enseñanza secundaria de China** porque a los responsables de aquel país se les presenta un doble problema”, explica, “el profesorado y los recursos informativos para ejercer esa función. En lo primero no tenemos competencia”, precisa, “pero para lo segundo disponemos de nuestra nueva plataforma de servicios, Enclave RAE, que no tiene comparación en ninguna lengua del mundo, porque ofrece en el entorno digital toda la información ortográfica, gramatical y lexicográfica del español, y está pensada para distintos ámbitos, como la administración o la educación”.

Villanueva quiso subrayar que a los estudiantes chinos “se les ofrecerá un español panhispánico, no de España”, por eso el centro está apoyado por las 23 instituciones integrantes de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), que incluye a la Academia Argentina de Letras. En las instalaciones del centro se organizarán seminarios, conferencias y talleres de trabajo, y en todo ello será determinante la labor de los dos académicos correspondientes de la RAE en China, Lu Jingsheng y Chen Zhongyi. En cuanto a la elección de la SISU, Villanueva lo justificó porque “es una universidad puntera en la apertura de China al mundo, especialmente en el estudio de las lenguas”. La RAE y la SISU trabajarán conjuntamente en sus investigaciones y publicaciones, siempre con el fin de promover el estudio del español en el gigante asiático.

- [Artículo de *El País*, de España](#)
- [Artículo de la RAE](#)
- [Artículo de *EFE*](#)
- [Artículo de *ABC*](#)

- [RAE: “La RAE y la SISU firman un convenio de colaboración”](#)
- [RAE: “Conferencias académicas en Shanghái”](#)
- [RAE: “Durante el Simposio Internacional del Español en Shanghái, se inauguró el Centro Conjunto de Investigación RAE-SISU”](#)
- [RAE: “Clausura del Simposio del Español en China”](#)

La uruguaya Ida Vitale, Premio FIL de Literatura en Lenguas Romances 2018

En su XXVIII edición, el Premio FIL de Literatura en Lenguas Romances fue otorgado a la poeta uruguaya Ida Vitale por el conjunto de su obra. El galardón será entregado el 24 de noviembre en la inauguración de la [Feria Internacional del Libro \(FIL\) de Guadalajara](#) (México), una de las más importantes del mundo hispanohablante. **Se convirtió en la cuarta mujer en ganar el galardón**, después de Margo Glantz, Olga Orozco y Nérida Piñón. El año pasado había sido reconocido el escritor francés Emmanuel Carrère.

En su fallo por unanimidad, los miembros del jurado internacional –integrado por Héctor Abad Faciolince, Luz Elena Gutiérrez de Velasco, Efraín Kristal, Valerie

Miles, Carmen Muşat y Elena Stancanelli– consideraron que Ida Vitale “sabe renovar la tradición y afirmar su presencia en la modernidad”. La poeta, traductora, ensayista, profesora y crítica literaria, de 94 años, fue reconocida por ser “una fuerza poética en el ámbito de la lengua española”.



En el acta del jurado se la destaca como una escritora “lúcida y atenta al acontecer humano”, con una “depurada voz poética, apegada al mundo natural, a las expresiones artísticas y al transcurrir del tiempo vivido”. “En las últimas siete décadas, la poesía de Ida Vitale ha enriquecido la lengua española. También lo ha hecho en sus notables traducciones –como, por ejemplo, sus versiones de Pirandello, Bachelard y Simone de Beauvoir– que forman parte de sus contribuciones a la literatura”, detalló el jurado, y agregó que “en su propia travesía literaria el significado de las palabras ha cambiado de sentido gracias a su capacidad inextinguible de revelarnos el mundo a través de la poesía”.

Vitale fue elegida entre 79 propuestas, de 17 países, en las cuales estuvieron representados 62 escritores y seis idiomas: catalán, español, francés, italiano, portugués y rumano. Las candidaturas, como lo establece la convocatoria lanzada en abril, fueron inscritas por instituciones culturales, asociaciones literarias, editoriales y los miembros del jurado.

Conozca más sobre Ida Vitale, el premio, el jurado y todos los escritores que han sido galardonados desde 1991 hasta hoy en la [página oficial del Premio FIL](#).

- [Artículo de La Nación](#)
- [Artículo de EFE](#)
- [Artículo de Clarín](#)
- [Artículo de La Capital](#)
- [Artículo de La Capital, de Mar del Plata](#)
- [Artículo de Página 12](#)

El Premio FIL de Literatura en Lenguas Romances, que se otorga todos los años durante la realización de la FIL de Guadalajara, está dotado con 150 mil dólares y se entrega a un escritor como reconocimiento al conjunto de una obra de creación en

cualquier género literario (poesía, novela, teatro, cuento o ensayo literario), que tenga como medio de expresión artística alguna de las lenguas romances: español, catalán, gallego, francés, occitano, italiano, rumano o portugués.



Los integrantes de la Comisión de Premiación e instituciones que conforman la Asociación Civil del Premio FIL son: la Secretaría de Cultura de México, la Universidad de Guadalajara, el Fondo de Cultura Económica, el Gobierno del Estado de Jalisco, el Ayuntamiento de Guadalajara, el Ayuntamiento de Zapopan, Bancomext, Arca Continental, Grupo Modelo México, Fundación de la Universidad de Guadalajara y Montegrappa.

El Premio FIL fue creado en 1991 por la Universidad de Guadalajara. Hasta el 2005 se llamó Premio de Literatura Latinoamericana y del Caribe Juan Rulfo. Los argentinos que lo han ganado fueron Olga Orozco, en 1998, y Juan Gelman, en el 2000.

Premio de Literatura Sor Juana Inés de la Cruz

El Premio Sor Juana Inés de la Cruz es otro de los premios literarios que se entrega en el marco de la Feria Internacional del Libro de Guadalajara. Es un reconocimiento al trabajo literario de las mujeres en el mundo hispano instituido en 1993, que premia a la autora de una novela publicada originalmente en español. Este premio está dotado con diez mil dólares en efectivo para la autora ganadora. Es entregado por la FIL Guadalajara y auspiciado por la Universidad del Claustro de Sor Juana.

La ganadora de la edición 2018 aún no ha sido anunciada. La del año pasado fue la chilena Nona Fernández. En seis oportunidades fueron reconocidas escritoras de la Argentina con este premio: Sylvia Iparraguirre (1999), Ana Gloria Moya (2002), Tununa Mercado (2007), Claudia Piñeiro (2010), Inés Fernández Moreno (2014) y Perla Suez (2015).

El Premio Sor Juana fue concebido y bautizado por la escritora nicaragüense Milagros Palma. Se creó en 1993 para ser entregado al término del IV Simposium Internacional de Crítica Literaria y Escritura de Mujeres de América Latina, que se realizó en el marco de la Feria Internacional del Libro de Guadalajara, en 1993. Después de esa primera entrega, el premio quedó integrado a las actividades de la Feria y ha sido otorgado cada año, con excepción de 2000, cuando se declaró desierto.

Conozca más sobre el premio, las ganadoras argentinas y todas las escritoras que han sido galardonadas desde 1993 hasta hoy en la [página oficial del Premio Sor Juana Inés de la Cruz](#).

¿Cuáles son las preguntas más frecuentes que recibe la RAE sobre el español?



La Real Academia Española (RAE) recibe consultas a diario –muchas de ellas a través de Twitter– sobre el uso del idioma español, con dudas gramaticales, ortográficas y léxicas. Pero, ¿qué es lo que la gente pregunta más? La BBC, en un nuevo informe investigativo, seleccionó seis dudas frecuentes y divulgó sus respuestas.

«¿Sólo o solo? ¿Impreso o imprimido? ¿O u ó? Las dudas lingüísticas siempre están presentes. La RAE creó una sección en su página web en donde responde esas consultas recibidas en su página web o en Twitter. Pero ¿cuáles son las preguntas más frecuentes?

En BBC Mundo seleccionamos algunas de ellas de acuerdo a las dudas planteadas por los usuarios de Twitter bajo el hashtag *#RaeConsulta...*».

[Leer la nota completa de la BBC](#), con las respuestas a las siguientes dudas: “Sólo o solo, ¿con o sin tilde?”, “¿echar o hechar?”, “¿y los signos de interrogación al principio?”, “¿imprimido o impreso?”, “¿O u ò?” y “no vino nadie... y los dobles negativos”.

Otros informes de la BBC, sobre la lengua española

- [¿Por qué el español suena como suena?](#)
- [¿Por qué en español decimos *buenos días* o *buenas noches*, en plural?](#)
- [La incógnita de la letra H: ¿por qué existe si no suena?](#)
- [¿Por qué en la Argentina y Uruguay pronuncian las letras Y y LL distinto?](#)
- [¿Por qué el español utiliza signos de interrogación y admiración dobles?](#)
- [¿En qué momento la F reemplazó a la Ph en el idioma español?](#)
- [¿Cuáles son los idiomas más fáciles y difíciles para aprender si hablás español?](#)
- [¿En qué países se habla español fuera de España y América Latina?](#)
- [¿Por qué en América Latina no pronunciamos la Z y la C como en España?](#)
- [¿Cuál es el origen de la letra Ñ y qué otras lenguas la utilizan?](#)
- [¿Por qué algunos países de América Latina usan el “vos” en vez del “tú”?](#)

Otros informes de la BBC, sobre los idiomas en general

- [¿Hasta qué edad se puede aprender un idioma y hablarlo con fluidez?](#)
- [Los idiomas en peligro de extinción por culpa de los celulares inteligentes](#)
- [19 emociones que se expresan mejor en otros idiomas que en español](#)
- [¿Por qué algunas palabras suenan igual en todo el mundo?](#)



Academia Argentina de Letras

T. Sánchez de Bustamante 2663
C1425DVA – Buenos Aires
Argentina
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: mensual
ISSN 2250-8600